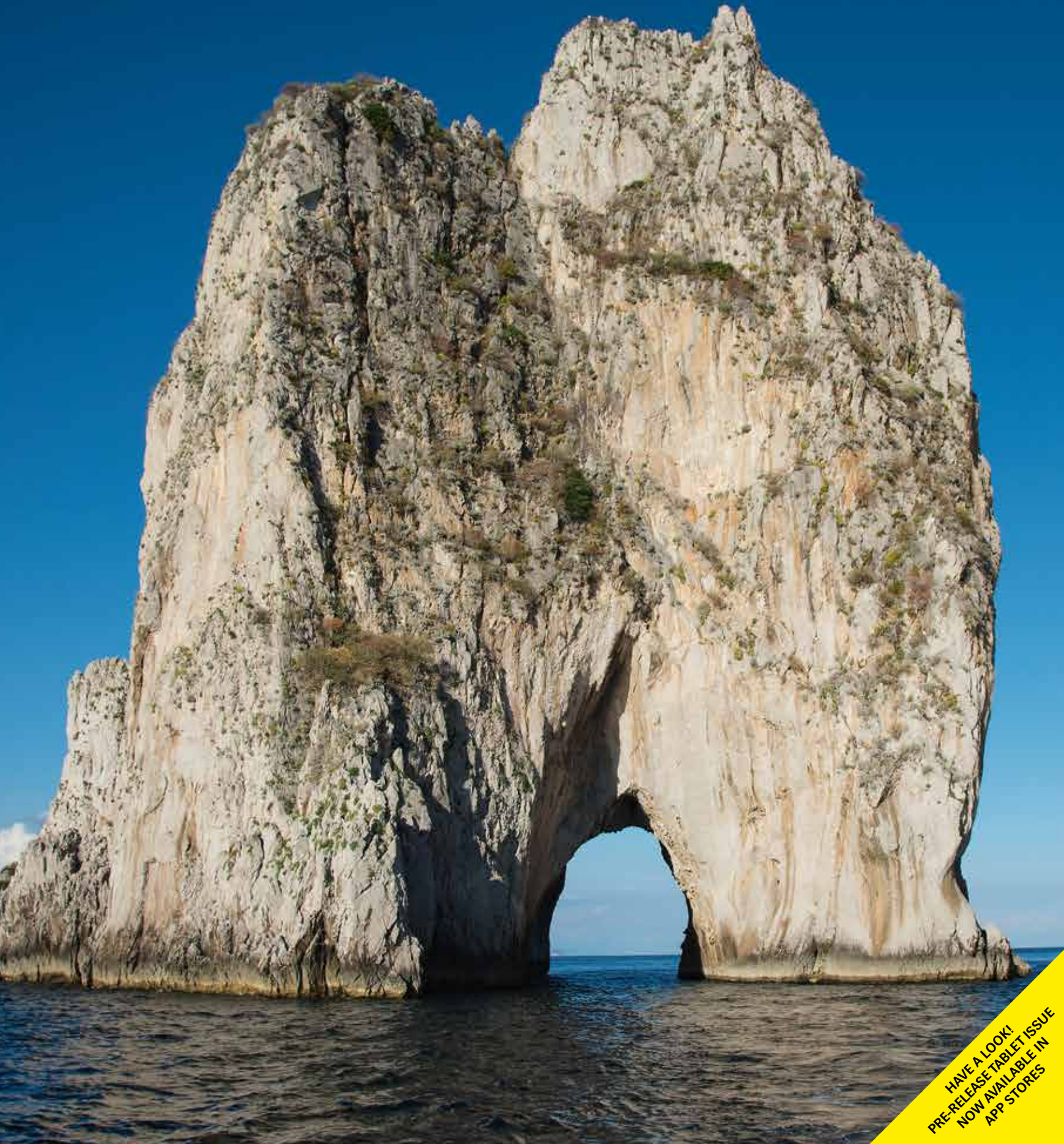


SWISS UNIVERSE

THE LUXURY EDITION FOR FIRST AND BUSINESS CLASS



HAVE A LOOK!
PRE-RELEASE TABLET ISSUE
NOW AVAILABLE IN
APP STORES

A close-up, artistic photograph of a watch movement. A large, polished red ring, likely a date or moon phase indicator, is in the foreground, partially obscuring the intricate metal gears and components of the watch movement. The lighting is dramatic, highlighting the textures of the metal and the smooth surface of the red ring.

Cartier

ROTONDE DE CARTIER

LARGE DATE, RETROGRADE SECOND TIME ZONE,
AND DAY/NIGHT INDICATOR 1904-FU MC

THIS ROTONDE DE CARTIER WATCH COMBINES THREE WATCHMAKING COMPLICATIONS INTO THE MANUFACTURE MOVEMENT 1904-FU MC FOR A BOLD AESTHETIC WITH CLEAN LINES AND REFINED DETAILS. ESTABLISHED IN 1847, CARTIER CREATES EXCEPTIONAL WATCHES THAT COMBINE DARING DESIGN AND WATCHMAKING SAVOIR-FAIRE.



THERE ARE EXCEPTIONS
TO EVERY RULE.

AUDEMARS PIGUET
Le Brassus



MILLENARY
DIAMOND SET.





BVLGARI
ROMA



People and places

around the globe

AUTUMN LUXURY EDITION

Mid-September – Mid-December 2015, First & Business Class

6 SWISS network | 10 En vogue | 16 Time is timeless | 20 Dream destination | 48 On board |
54 Books | 56 Golf | 58 My world | 68 City trip | 88 Wine talk | 96 Where the chefs eat |
98 My life | 112 Impressum



CAPRI | 20

Unser Reportageteam auf kulinarischen und kulturellen Entdeckungstouren.
Our team reports on their culinary and cultural discoveries.



TRACEY EMIN | 58

Die Künstlerin Tracey Emin ist eine der Leitfiguren der Young British Artists.
Tracey Emin is one of the leading figures in the Young British Artists movement.



CLAUDE NICOLLIER | 48

Er war 42 Tage, 12 Stunden, 6 Minuten und 9 Sekunden im All.
He spent a total of 42 days, 12 hours, 6 minutes and 9 seconds in outer space.



MUNICH | 68

Die facettenreiche Landeshauptstadt Bayerns steckt voller Attraktionen.
The capital of Bavaria is simply bursting with attractions.

Have a smooth flight

ZURICH AIRPORT

Europe

Zurich–Amsterdam
Zurich–Athens
Zurich–Barcelona
Zurich–Bari
Zurich–Belgrade
Zurich–Berlin
Zurich–Bilbao
Zurich–Birmingham
Zurich–Brindisi
Zurich–Brussels
Zurich–Bucharest
Zurich–Budapest
Zurich–Copenhagen
Zurich–Dresden
Zurich–Dublin
Zurich–Düsseldorf
Zurich–Florence
Zurich–Frankfurt
Zurich–Geneva
Zurich–Gothenburg
Zurich–Graz
Zurich–Hamburg
Zurich–Hannover
Zurich–Helsinki

Zurich–Istanbul
Zurich–Izmir
Zurich–Krakow
Zurich–Leipzig
Zurich–Lisbon
Zurich–Ljubljana
Zurich–London City
Zurich–London Heathrow
Zurich–Lugano
Zurich–Luxembourg
Zurich–Lyon
Zurich–Madrid
Zurich–Malaga
Zurich–Malta
Zurich–Manchester
Zurich–Milan Malpensa
Zurich–Moscow
Zurich–Munich
Zurich–Naples
Zurich–Nice
Zurich–Nuremberg
Zurich–Oslo
Zurich–Palermo
Zurich–Palma de Mallorca
Zurich–Paris

Zurich–Porto
Zurich–Prague
Zurich–Riga
Zurich–Rome
Zurich–Santiago de Compostela
Zurich–Sarajevo
Zurich–Sofia
Zurich–Stockholm
Zurich–St Petersburg
Zurich–Stuttgart
Zurich–Thessaloniki
Zurich–Toulouse
Zurich–Valencia
Zurich–Venice
Zurich–Vienna
Zurich–Warsaw
Zurich–Zagreb

Intercontinental

Zurich–Bangkok
Zurich–Beijing
Zurich–Boston
Zurich–Cairo
Zurich–Chicago
Zurich–Dar es Salaam
Zurich–Dubai
Zurich–Hong Kong
Zurich–Johannesburg
Zurich–Los Angeles
Zurich–Miami
Zurich–Montreal
Zurich–Mumbai
Zurich–Muscat
Zurich–Nairobi
Zurich–New Delhi
Zurich–New York, JFK
Zurich–New York, Newark
Zurich–San Francisco
Zurich–São Paulo
Zurich–Shanghai
Zurich–Singapore
Zurich–Tel Aviv
Zurich–Tokyo



GENEVA AIRPORT

Europe

Geneva–Ajaccio
 Geneva–Algiers
 Geneva–Athens
 Geneva–Barcelona
 Geneva–Belgrade
 Geneva–Biarritz
 Geneva–Calvi
 Geneva–Catania
 Geneva–Copenhagen
 Geneva–Corfu
 Geneva–Dublin
 Geneva–Florence
 Geneva–Gothenburg
 Geneva–Heraklion
 Geneva–Lisbon
 Geneva–London City
 Geneva–London Gatwick
 Geneva–London Heathrow
 Geneva–Lugano
 Geneva–Madrid
 Geneva–Malaga
 Geneva–Marrakech
 Geneva–Moscow
 Geneva–Nice

Geneva–Olbia
 Geneva–Oslo
 Geneva–Palermo
 Geneva–Palma de Mallorca
 Geneva–Porto
 Geneva–Prague
 Geneva–Pristina
 Geneva–Rome
 Geneva–Sarajevo
 Geneva–Skopje
 Geneva–Stockholm
 Geneva–St Petersburg
 Geneva–Thessaloniki
 Geneva–Valencia
 Geneva–Zakynthos
 Geneva–Zurich

Intercontinental

Geneva–New York, JFK

LUGANO AIRPORT

Lugano–Geneva
 Lugano–Zurich

BOOK YOUR FLIGHT

For further details,
 please visit swiss.com
 or call +41 (0) 848 700 700.





IMPERIALE
Chopard

Ladies' choice



PRECIOUS TEMPTATIONS

bucherer.com

Der Mensch gerät in Verzückung, sobald er etwas in den Händen hält, was rar ist oder unerschwinglich scheint. Dazu zählen kostbare Juwelen, allen voran der Diamant. Das 1888 gegründete Familienunternehmen Bucherer gehört zu den bedeutendsten Häusern der Uhren- und Schmuckbranche in Europa und begeistert seine internationale Klientel mit besonderen Preziosen. Diese Platinringe mit Diamanten in verschiedenen Schliff-Formen bestechen durch das wunderschöne Funkeln ihrer Protagonisten.

People feel a sense of exhilaration when they hold something in their hands that is rare or appears to be unattainable. This includes precious gems – and diamonds, in particular. Founded in 1888, the family-run Bucherer company is one of Europe's leaders in the watch and jewellery sector and delights its international clientele with exquisite items of a very special kind. The irresistible appeal of these platinum rings set with diamonds in a variety of cuts lies in the magnificent sparkle of their stones.



MESMERISING FLAMBOYANCE

chopard.com

Das Genfer Juwelierhaus Chopard ist bekannt für seine hochwertigen Uhren- und Schmuckkreationen. Unser Lieblingsstück aus der exklusiven Haute-Joaille-Kollektion ist der Ring Fleurs d'Opales aus 18-Karat-Weissgold und Titan, gefasst mit Tsavoriten, Saphiren, Diamanten, Lapis Lazuli sowie einem Opal, der aus einer Mine stammt, die nachhaltig abbaut, konform nach ethischen und umweltschützenden Kriterien.

The Geneva jewellery house Chopard is renowned for its top-quality watch and jewellery creations. Our favourite piece from its exclusive haute joaillerie collection is this Fleurs d'Opales ring in 18-carat white gold and titanium, set with tsavorites, sapphires, diamonds, lapis lazuli and a splendid opal that comes from a mine practising sustainable extraction in compliance with ethical and ecological criteria.



MEDITERRANEAN DREAMS

cartier.com

Die Riviera und ihre abwechslungsreiche Farbpalette bilden die Grundlage für die neue Haute-Joaille-Kollektion Etourdissant von Cartier. Wertvolle Steine – darunter Diamanten, Saphire, Smaragde und Rubine – und weitere Kostbarkeiten – Opale, Korallen, Tansanite, Granate oder Chrysoprase – stehen im Mittelpunkt der Kreationen. Besonders schön ist das Set Garance (bestehend aus der abgebildeten Halskette sowie Ring und Ohrringen) aus Platin, besetzt mit Rubinen und Diamanten im Brillantschliff.

The French Riviera and its ever-changing palette of colours have caught the imagination of Cartier, sparking the creation of the Etourdissant Cartier High Jewellery collection. Precious gemstones – including diamonds, sapphires, emeralds and rubies – together with other treasures – opals, corals, tansanites, garnets and chrysoprases – form the focus of these stunning creations. Especially lovely is this Garance set (consisting of a necklace, earrings and a ring) in platinum, set with rubies and brilliant-cut diamonds,

MESURE ET DÉMESURE*



TONDA METROGRAPHE

Steel
Automatic chronograph movement
Hermès calf strap

Made in Switzerland

www.parmigiani.ch

PARMIGIANI
FLEURIER

STUDIO PARMIGIANI Gstaad

ASCONA GIOIELLI-OROLOGI HERSCHMANN | BASEL GÜBELIN | BERN GÜBELIN | CRANS-MONTANA L'ATELIER DU TEMPS
GENÈVE AIR WATCH CENTER, BENOIT DE GORSKI, GÜBELIN, ZBINDEN | INTERLAKEN KIRCHHOFFER
KLOSTERS MAISSEN | LAUSANNE GUILLARD | LUGANO GÜBELIN | LUZERN GÜBELIN | MONTREUX ZBINDEN
NEUCHÂTEL BONNET | ST. GAILLEN LABHART-CHRONOMETRIE | ST. MORITZ GÜBELIN
VILLARS-SUR-OLLON BRÄNDLI CREATION & CO | ZERMATT HAUTE HORLOGERIE SCHINDLER | ZÜRICH GÜBELIN, ZEIT ZONE

Namensgeber des neuen
Colliers Sternschnuppe
sind jene geheimnis-
vollen, zart erglühenden
Goldfäden des Nacht-
himmels, bei denen
man sich etwas ganz
Persönliches wünschen
kann.

Inspiration behind
the name of the new
Shooting Star necklace
is taken from those
mysterious and gently
glowing paths of gold
that lace the night-time
sky and whose appear-
ance prompts those who
observe them to express
their most personal
wishes.



Peerless grace

ZARTHEIT IN PERFEKTION – NOCH NIE WAR GOLD SO ZART.
TENDERNESS IN PERFECTION – NEVER BEFORE WAS GOLD SO EXQUISITE.

Federleicht, samtweich und zart schimmernd – das sind die Anforderungen an das Tragegefühl des perfekten Schmuckstücks bei Wellendorff. Genau so präsentiert sich die neue Kordelgeneration, die das bezaubernde Collier Sternschnuppe zu einem Inbegriff sanfter Anmut macht.



Die Stränge der goldenen Wellendorff-Kordel sind locker und sanft miteinander verflochten, was die Anmut und Eleganz des Colliers besonders geschmeidig unterstreicht.

The loose and delicate interweaving of the threads of gold used in Wellendorff's exclusive rope adds spellbinding emphasis to the matchless grace and elegance of this captivating necklace.

MASSANFERTIGUNG

370 feine Lötungen, die extremes Fingerspitzengefühl erfordern, geben dem Unikat seine einzigartige Passform und Beweglichkeit. Höchste Konzentration und Präzision sind gefragt, wenn die 18-karätigen Goldkordelstränge exakt in asymmetrischer Y-Form miteinander verbunden werden. Das Collier Sternschnuppe wird von der Unterseite her bearbeitet und gelötet, somit scheinen die Kordelstränge von der Oberseite für das Auge unsichtbar miteinander verbunden. Eine neue Wicklung sowie noch hauchfeinere 18-Karat-Gelbgolddrähte verleihen dem Collier seine aussergewöhnliche Zartheit.

120-JÄHRIGE GOLDSCHMIEDE-ERFAHRUNG

33 von Hand gefasste Brillanten lassen das Collier bei jeder Körperbewegung aufblitzen. Eine mit einem Brillanten abschliessende Verlängerungskette macht das Collier im Grössenumfang variabel und bietet somit verschiedene Tragevarianten. Das Collier Sternschnuppe ist das Ergebnis 120-jähriger Erfahrung und feinsten Goldschmiedekunst kombiniert mit handwerklicher Perfektion und höchster Präzision. Das Schmuckstück ist signiert mit dem Brillant-W, einem Markenzeichen, das für die allerbeste Qualität und aussergewöhnliche Kreativität jeder einzelnen Kreation bürgt.

Light as a feather, soft as velvet and gently shimmering – these are the qualities expected of every perfect item of the Wellendorff jewellery. And precisely this is offered by the company's new generation of rope creations with its beautiful Shooting Star necklace.

BESPOKE CRAFTSMANSHIP

370 finely soldered connections, which demand the ultimate in skill, endow the unique piece with perfect suppleness and flexibility. Intense concentration and precision are needed to marry together the gossamer strands of gold to fashion the necklace's asymmetrical Y shape. All the work performed on the Shooting Star necklace is done from the lower side so that from above its skeins appear joined with their links concealed from view. A new method of spinning even more finely wrought 18-carat yellow gold wire imbues the necklace with an unprecedented delicacy.

120 YEARS' EXPERIENCE OF FINELY CRAFTING GOLD

33 hand-set diamonds cause the necklace to flash with every movement its wearer makes. The necklace is closed by means of a variable extension chain featuring a single diamond. This makes it adjustable in size and allows to choose different lengths. The necklace is the product of 120 years of experience and the consummate skills of the Wellendorff goldsmiths, combined with sublime workmanship and unrivalled precision. It bears the company's signature diamond W – the renowned hallmark that denotes the ultimate in quality and outstanding creativity of every single piece of Wellendorff jewellery.

WELLENDORFF

Further information on Wellendorff and the address of a Wellendorff jeweller near you can be found at wellendorff.com
 Tel. +49 7231 - 28 40 128
contact@wellendorff.com

Men's favourites



SIMPLICITY MEETS LUXURY

windsor.de

Urban, maskulin und zeitlos präsentiert sich windsor. men in der Herbst/Winter-2015-Kollektion. Klare Looks prägen die Saison. Die Outfits zeigen einen entspannten Luxus und überzeugen durch tonale Farbigkeit mit dem Fokus auf Passform und Qualität. Der Materialmix spielt eine wichtige Rolle. Wolle wird mit Leder oder Nylon gemischt und erhält so neue Eleganz.

Urban, masculine and timeless are by-words for the windsor. men 2015 fall/winter collection. The season is characterised by cleaner and sharper looks. The outfits display a relaxed luxury and appeal with tonal shades and a focus on fit and quality. The material mix plays an important role. Wool is mixed with leather or nylon, thus lending it a new elegance.



PERFECT MATCH

windspiel-gin.de

Windspiel ist eine neue Lifestylemarke aus Deutschland und ihr einzigartiger Windspiel Premium Dry Gin basiert auf in Vulkanerde gereiften Kartoffeln aus der Eifel. Für den besonderen Charakter des Gins sorgen neben dem typischen Wacholderaroma auch Ingwerwurzeln, Zimtrinde und Zitronenschale sowie weitere Botanicals nach einer Geheimrezeptur des Destillateurmeisters.

Windspiel is a new lifestyle label from Germany and its unique Windspiel Premium Dry Gin is made from potatoes specially grown in volcanic soil in the Eifel. Besides its typical juniper fragrance, the gin owes its distinctive character to ginger root, cinnamon bark and lemon peel together with other botanicals all formulated according to a secret recipe devised by a master distiller.



SPORTY AT ITS BEST

mercedes.com

Mercedes-AMG setzt einen weiteren Meilenstein der Markengeschichte: Das neue C 63 Coupé ist der nächste Schritt auf dem Weg zu noch mehr technischer und optischer Eigenständigkeit. Markant ausgestellte Kotflügel vorn und hinten, die breitere Spur und die grösseren Räder verleihen dem Coupé mit AMG-4,0-Liter-V8-Biturbomotor mit 350 kW (476 PS) oder 375 kW (510 PS) einen kraftvollen Auftritt.

Mercedes-AMG is setting a further landmark in the brand history: the new C 63 Coupé is the next step on the way to yet more technical and visual distinctiveness. Strikingly flared front and rear wheel arches, an increased track width and larger wheels give the Coupé with an AMG 4.0-litre V8 biturbo engine with 350 kW (476 hp) or 375 kW (510 hp) a muscular look.



Für alle, die auch den Status ihres Autos checken wollen.

Mercedes me bringt Sie immer ein Stück weiter. Lassen Sie sich bewegen, inspirieren und von individuellen Services begeistern. Rufen Sie mit Mercedes connect me jederzeit Ihren Fahrzeugstatus online ab. Checken Sie zum Beispiel den Ölstand und den Reifendruck, ohne sich die Finger schmutzig zu machen. Oder überprüfen Sie per Smartphone auch aus der Ferne, ob Ihr Fahrzeug abgeschlossen und der Tank voll ist. So haben Sie Ihre Reichweite immer in Reichweite. www.mercedes.me



THE LEGEND AMONG ICONS.



75
YEARS
PORTUGIESE
IWC SCHAFFHAUSEN

Portugieser Tourbillon Mystère Rétrograde.

Ref. 5046: The fascination of undiscovered worlds exerted a magical attraction on the pioneers of Portuguese seafaring. Fearless in the face of storms and lashed by the oceans, they set out on voyages of exploration and became ocean-going legends. A distant echo of those fraught encounters with the forces of Nature lives on in the Portugieser Tourbillon Mystère Rétrograde. Created as part of a quest for absolute precision, the watch and its flying tourbillon defy the forces of gravity. But there is much, much more to this legend-steeped masterpiece of traditional watchmaking. Through the flying tourbillon, positioned in a circular aperture on the dial, we

have a clear view of the internal workings of the watch. And just as the eyes are said to be the mirror of the soul, it too reveals the secrets of its being: absolute perfection combined with consummate watchmaking expertise. The latter also manifests itself in other achievements of haute horlogerie. These include the IWC-manufactured 51900 calibre with its remarkable precision, or the retrograde date display, whose hand jumps back automatically at the end of the month to the first of the next. This timepiece breathes the innovative spirit of the legendary Portugieser family and, as the incarnation of the soul of haute horlogerie, long ago established itself as a legend.

IWC. ENGINEERED FOR MEN.



IWC

SCHAFFHAUSEN

IWC SCHAFFHAUSEN BOUTIQUES: PARIS | LONDON | ROME | MOSCOW | NEW YORK | BEIJING | DUBAI | HONG KONG | GENEVA | ZURICH
IWC.COM

For more information please call +41 52 635 63 63 or contact info@iwc.com

Timers for **him**



HOMAGE TO THE LEGEND

parmigiani.ch

Kein Fahrzeug ist so sehr von Geheimnissen umgeben wie der Bugatti Aérolithe. Kurz nach seiner Präsentation am Autosalon in Paris im Jahr 1935 verschwand das Modell auf mysteriöse Weise. Als Hommage an dieses ausserordentliche Auto entwickelte Parmigiani Fleurier den Zeitmesser Bugatti Aérolithe, der mit einem Zifferblatt in Abyss Blue oder Pale Mint Green und einem farblich perfekt dazu passenden Lederarmband mit Wabenstruktur erhältlich ist.

No car is more shrouded in mystery than the Bugatti Aérolithe. Shortly after it was unveiled at the Paris motor show in 1935, the model vanished from the face of the earth. Parmigiani Fleurier has decided to pay tribute to this exceptional car by creating the Bugatti Aérolithe timepiece, available with two dial options, one in abyss blue and the other in pale mint green. The honeycomb leather straps echo the subtle effects of the colours on the dial.



PERFECT TIMING

iwc.com

Die Worldtimer-Funktion der neuen Portugieser Yacht Club Worldtimer (erhältlich in Stahl oder Roségold) von IWC ermöglicht das Ablesen von 13 Zeitzonen inklusive der aktuellen koordinierten Weltzeit (UTC). Die 12 Ortsnamen auf dem aussen liegenden Städtering stehen jeweils stellvertretend für eine Zeitzone. Beim Überschreiten einer Zeitzone kann der Stundenzeiger in Stundenschritten vor- oder zurückgestellt werden – auch über die Datumsgrenze hinweg.

IWC's new Portugieser Yacht Club Worldtimer is available in 18-carat red gold and stainless steel. The Worldtimer function enables easy legibility of 13 time zones including the current Universal Time Coordinated (UTC). The 12 place names on the external city ring each represent a time zone. When passing through a time zone, the hour hand can be adjusted forwards or backwards in one-hour steps – also when crossing the International Date Line.



ETERNAL BEAUTY

audemarspiguet.com

Audemars Piguet ist die älteste Uhrenmanufaktur, die sich stets im Familienbesitz befand. Im Herzen des Schweizer Jura entstehen Meisterwerke auf bemerkenswert hohem uhrmacherischem Niveau. Uhren mit ewigem Kalender sind Teil der DNA von Audemars Piguet. 2015 tritt die extrem flache Royal Oak mit ewigem Kalender in vier verschiedenen Ausführungen (zwei in Edeldahl, zwei in Roségold) wieder ins Rampenlicht und begeistert die Uhrenliebhaber.

Audemars Piguet is the oldest fine watch-making manufacturer still in the hands of its founding families. At the heart of the Swiss Jura, numerous masterpieces are created embodying a remarkable degree of horological perfection. Perpetual calendars are part of the DNA of Audemars Piguet. 2015, the extremely thin Royal Oak Perpetual Calendar returns to centre stage with four different versions (two in steel, two in pink gold) and finds its way to impress watch aficionados.

Vermögensverwaltung
von Experten im
Unternehmensgeschäft

Weltweite
Auswahl der
besten Aktien

Made
in
Geneva

Vertrauen Sie Ihr Portfolio den kompetenten Händen einer Bank für Unternehmer an

- Die Banque Cantonale de Genève ist eine Universalbank. Eine Geschäftsbank, die in nahem Kontakt mit ihren Unternehmenskunden steht und sie in ihrer Tätigkeit täglich begleitet.
- Dies verschafft uns einen zuverlässigen Einblick, um die erfolgreichsten Unternehmen in der Schweiz und im Ausland zu identifizieren und zu bewerten, denn wahre Werte und Performance kommen von innen.
- Unsere Erfahrungen aus der Teilnahme am realen Wirtschaftsleben werden so zum Vorteil und Nutzen unserer Verwaltungsmandate eingesetzt.
- Stellen Sie uns auf die Probe! Tauschen Sie mit uns Ihre Vorstellungen aus. Unsere Vermögensverwalter stehen Ihnen gerne zur Verfügung, um Ihnen ihre Überzeugungen und Analysen näher zu bringen.



Aus Freude an seriösen Anlagen

Die vorliegende Anzeige wird einzig zu Informationszwecken veröffentlicht und stellt weder ein Angebot noch eine Empfehlung zum Erwerb von Finanzprodukten oder Bankdienstleistungen dar. Sie ist nicht dafür vorgesehen, als Grundlage für eine Anlageentscheidung herangezogen zu werden und ersetzt keine fachliche und spezifische Beratung.
Transaktionen, die Anlagefonds betreffen, sind Gesetzen und Steuervorschriften in verschiedenen Rechtsordnungen unterworfen. Der Anleger ist selbst dafür verantwortlich, sich über entsprechende Vorlagen zu informieren und diese zu respektieren. Allfällige Angaben zu Transaktionen, die Anlagefonds betreffen, dürfen nicht als Anlageempfehlung seitens der BCGE ausgelegt werden.

Die Dymaxion-Weltkarte von Buckminster Fuller ist eine nahezu verzerrungsfreie und flächengetreue Projektion der Weltkarte auf einen Ikosaeder. Sie teilt den Globus in 20 gleichmässige Dreiecke ein, die entfaltet, die Kontinente als eine einzige zusammenhängende Insel im Weltozean erkennen lassen.
The Fuller Projection Map design is a trademark of the Buckminster Fuller Institute. ©1938, 1967 & 1992. All rights reserved, www.bfi.org

Capri – isola bellissima

Sie ist nur knapp 10 Quadratkilometer gross und besitzt keinen einzigen Sandstrand. Und dennoch ist Capri im Golf von Neapel eine der begehrtesten Inseln der Welt. Und eine der schönsten. Denn hier ist nicht nur die Natur Glamour pur.

It is just over 10 square kilometres in area and doesn't possess a single sandy beach. Yet Capri, in the Gulf of Naples, is one of the most popular islands in the world. And one of the most beautiful. For here it is not merely nature that offers the ultimate in glamour.

Text: Susanne von Meiss
Photos: Erwin Windmüller

Zentrum und Zenit
von Capri: Die Chiesa
di Santo Stefano ist die
Hauptkirche der Insel.
Der ganze religiöse
Komplex wurde im
17. Jahrhundert gebaut,
doch nur der Glocken-
turm stammt heute
noch aus dieser Zeit.

Centre and zenith of
Capri: the Chiesa di
Santo Stefano is the
main church on the
island. The religious
complex was originally
built in the 17th century,
but only the bell tower
dates back to this time.



Die Insel der Zitronen:
Für einen frischen
Zitronensaft lohnt
es sich, bei Corrado
auf der Hauptstrasse
anzustehen. Manchmal
wird man zusätzlich mit
Papageiengeplapper
belohnt.

The isle of lemons: it's
well worth standing in
line at Corrado's on the
main street if you want
really fresh lemon juice.
Sometimes, the wait is
additionally rewarded
with a few comments
from the parrot.





DIE SCHLICHTE CAPRIHOSE HAT NOCH JEDEN MODESTIL ÜBERLEBT. THOSE SIMPLE CAPRI PANTS HAVE OUTLIVED ALL THE VAGARIES OF FASHION.

Geboren im Jahr 29 vor Christus, vom römischen Kaiser Augustus zu seinem geliebten Feriendomizil erklärt, von Stiefsohn Tiberius zum Regierungssitz und Amüsierpark umfunktioniert und seit den 50er-Jahren von unzähligen fremdländischen Belagerern (sprich Touristen) bevölkert, ist Capri – dieser einzigartige grandiose Kalksteinfels im Mittelmeer – nach über 2000 Jahren zum Sinnbild für ewig naturbelassene Schönheit geworden. Und welch überirdisch leuchtende Schönheit! Kein blaues Wasser umspült die Insel der griechischen Götter, nein, ein Meer aus Helltürkis, Indigo und Rauchblau; nicht nur weisse Häuser reihen sich dichtgedrängt aneinander, nein, auch ockergelbe, rostrote, sandfarbene oder mintgrüne. Die Bougainvilleen und Azaleen bespielen alle Rot-, Rosa- und Pinktöne, während die alten Pflastersteine und antiken Steinplatten die gesamte Grau-/Beige-Palette abdecken. Auf Capri wird nicht gespart – weder mit Farben und Geschichte noch mit Looks und attraktiven Outfits. Doch zu viel des Guten wird auf der feinen Insel nicht goutiert. Geschmackvoll, leger und natürlich, so geht der Capri-Stil. Dies war schon Mitte der 50er-Jahre der Fall, als die Insel mit ihrer vielbesungenen blauen Grotte zum Paradies der Schönen und Reichen wurde. Die einen kamen auf die abgelegene Insel, um sich vom Rummel um die eigene Person zu erholen, so etwa die Filmgrößen Ingrid Bergman und Roberto Rossellini, andere kamen, um zu schreiben, wie der chilenische Dichter Pablo Neruda oder der grosse englische Schriftsteller Graham Greene (und vor ihnen bereits Rainer Maria Rilke und Maxim Gorki); oder sie kamen schlicht und

Born 29 years before Christ, declared his favourite holiday home by Roman Emperor Augustus, made the seat of government and a private pleasure park by his stepson Tiberius and besieged since the fifties by countless foreign invaders (aka tourists), Capri – this unique and grandiose limestone rock jutting from the Mediterranean – has after more than 2,000 years become a symbol of eternally unspoilt natural beauty. And what transcendently brilliant beauty it is! The water that laps the shores of this island of the Greek gods is not blue – it is a sea of bright turquoise, indigo and smoky aquamarine; its serried ranks of houses are not just white – they are also yellow ochre, rusty pink, sandy buff and mint green. Bougainvilleas and azaleas add all the shades of red, rose and pink, while the old cobbles and ancient flagstones supply an entire palette of grey and beige. Capri stints on nothing – neither on colours, nor on history, nor on smart looks and attractive outfits. Yet too much of a good thing is not prized on this elegant island, either. Tasteful, light and natural, that's the typical Capri style. This was already the case back in the mid-fifties, when the island with its renowned Blue Grotto became the sanctuary of the rich and beautiful. Some came to the secluded island to escape the publicity their every action occasioned, such as film celebrities Ingrid Bergman and Roberto Rossellini; others came to write, like Chilean poet Pablo Neruda or the great English novelist Graham Greene (and before them Rainer Maria Rilke and Maxim Gorky); or they came simply to revel in the enchantment of this little paradise and – very important – at the same time to



Drei und eins gibt eine Touristenattraktion: Der Name der vier berühmten Faraglioni vor Capri (einer der vier Kalksteinfelsen ist kleiner und liegt etwas abseits) leitet sich von «pharos» ab, was Leuchtfeuer bedeutet. Auf den Felsen wurden einst Feuer entfacht, um den Seefahrern die Orientierung zu erleichtern.

Three and one produces a tourist attraction: the name of the four famous Faraglioni off the coast of Capri (one of the four limestone rocks is smaller and lies somewhat further out) is derived from “pharos”, which means beacon. In the past, fire was lit on the rocks in order to help sailors navigate.



einfach, um dem Zauber dieses kleinen Paradieses zu verfallen und – sehr wichtig – gleichzeitig auch gesehen zu werden, so etwa die Hollywood-Beautys Grace Kelly, Sophia Loren, Audrey Hepburn oder auch Brigitte Bardot. Die Paparazzi hatten viel zu tun: einen Schnappschuss auf der Yacht, einen vor den vier berühmten Faraglioni, einen auf der Terrasse des Hotels Quisisana, einen vor der Villa Jovis... Noch heute hängen in vielen Lokalen verblichene Abzüge dieser legendären und glamourösen Capri-Tage. Und schon damals (wie auch heute noch) steht hier die Mode im Mittelpunkt – Capri das Mini-Modemekka schlechthin. Wo eröffnete der Designer Emilio Pucci sein erstes Geschäft? Wo waren die Modemagier Oscar de la Renta oder Hubert de Givenchy gerne auf Urlaub? Wo hat Jackie Kennedy ihre knöchelkurzen Sommerhosen erstanden? Wo war Valentino zu Hause? Und wo sonst auf der Welt gibt es so viele international renommierte Luxusmarkenshops auf einem so winzigen Terrain verteilt? Doch trotz LV und Miu Miu, D&G und Chanel – die schlichte Caprihose hat noch jeden Modestil überlebt. Und dann das Essen. Diese einfache herrlich natürliche Caprese Küche! Die unvergleichlichen Pennette con gamberi e ruchetta, die Linguine con zucchini, der Risotto del pescatore, das Agnello alla griglia – alles himmlische Verführungen. Nun, dass Odysseus angeblich auf Capri den Gesängen der Sirenen widerstehen konnte, mag angehen, doch dass wir den Gerüchen aus den Capreser Ristoranti widerstehen können, ist ganz sicher nur ein Gerücht. 15 000 bis 20 000 Touristen zählt die beliebte Insel eine Bootsstunde von Neapel entfernt – pro Tag! Doch wenn sich diese Meute in Shorts und Gummisandalen vor Sonnenuntergang auf ihre Fährrboote zurückzieht, dann gehört die unvergleichliche Insel wieder den Genießern, den Verliebten, den Modeshoppern, den Gourmets und den Capresern – den nettesten und herzlichsten Gastgebern der Welt!

be seen, such as Hollywood beauties Grace Kelly, Sophia Loren, Audrey Hepburn and also Brigitte Bardot. The paparazzi had plenty to keep them busy: one snapshot on the yacht, one in front of the four famous Faraglioni, one on the terrace of the Hotel Quisisana, one in front of Villa Jovis... Even today, faded photographs still hang on the walls of many bars and restaurants recalling these legendary and glamorous Capri days. Back then (as today) fashion played a central role, making Capri a mini fashion Mecca par excellence. Where did designer Emilio Pucci choose to open his first store? Where did fashion gurus Oscar de la Renta and Hubert de Givenchy love to come on holiday? Where did Jackie Kennedy acquire her ankle-length summer pants? Where did Valentino have a home? And where else in the world are so many internationally acclaimed premium-brand shops to be found in such a small area? Yet despite LV and Miu Miu, D&G and Chanel – those simple Capri pants have outlived all the vagaries of fashion. And then there is the food. The simple and superbly natural Caprese cuisine! The unforgettable pennette con gamberi e ruchetta, linguine con zucchini, risotto del pescatore, agnello alla griglia – heavenly delights one and all. Given that it was on Capri that Odysseus is reputed to have resisted the singing of the Sirens, it might be surmised that we could also withstand the seductive odours of the ristorante caprese, but such an assumption would be groundless. This popular island, just an hour's boat trip from Naples, plays host to 15,000 to 20,000 tourists – every day! Yet when these throngs in their shorts and rubber flip-flops have returned to their ferries before the sun goes down, the incomparable isle once more becomes the preserve of the bons vivants, the lovers, the fashion shoppers, the gourmets and the Capresi – the friendliest and most welcoming hosts in the world!

Perfektes Team: Julia und Costanzo De Simone sorgen mit ihren Capri Boats – einer Flotte aus urigen Gozzi und Lancie, schnellen Zodiacs und luxuriösen Yachten – für den perfekten Capri-Urlaub. Sie bringen einen von Neapel auf die Insel und wohin man in der Umgebung will. Immer zuverlässig, elegant und mit einem Lächeln im Gesicht. capriboats.com

Perfect team: Julia and Costanzo De Simone ensure the perfect Capri holiday with their Capri Boats – a fleet consisting of quaint gozzi and lancie, fast Zodiacs and luxurious yachts – for they ferry passengers from Naples across to the island and to wherever else they want to go in the neighbourhood. Always reliable, elegant and with a smile on their faces. capriboats.com





Hier fängt das
Capri-Abenteuer an:
In der Marina Grande
landet, wer auf die Insel
will. Und am Abend
nach acht Uhr, wenn
das letzte Fährschiff
abgelegt hat, herrscht
hier wieder Ruhe und
Zufriedenheit.

This is where the Capri
adventure begins: the
Marina Grande is
the landing place for
visitors to the island.
And after eight o'clock
in the evening, when the
last ferry has departed,
peace and quiet descend
here once again.



ACHT FRAGEN AN MATTEO THUN

EIGHT QUESTIONS FOR MATTEO THUN

Was macht das Leben auf Capri unvergleichlich?

In «meinem» Capri gibt es nur Natur, Wasser und Horizont... und ganz wichtig: Capri gehörte einst zum Festland und ist aus dem gleichen Kalkstein wie die Dolomiten, meine Heimat.

Was darf ein Besucher ja nicht verpassen?

Den Sonnenaufgang auf dem Monte Solaro (ist mit dem Sessellift von Anacapri aus erreichbar) und den Sonnenuntergang auf dem Sentiero dei Fortini (der Weg von der Grotta Azzurra zum Faro).

Welches ist Ihr Lieblingsrestaurant?

Unsere Köchin zu Hause mit dem frischen Gemüse und allen Kräutern aus dem Garten.

Wo schwimmen Sie?

Es gibt nur zwei kleine Strände auf Capri – aber am besten springt man vom Boot (Gozzo) ins Meer.

Was muss ich als Souvenir von der Insel heimnehmen?

Die Düfte!

Welches ist Ihr Lieblingsgeschäft?

Keramik bei Eureka, Sandalen bei Da Costanzo, Eco Capri für Geschenke und für meine Frau die Boutique Blu.

Wo treffe ich möglichst wenig Menschen auf der Insel?

Beim Eremiten in der Einsiedelei in Santa Maria a Cetrella.

Gibt es auf Capri ein Nightlife?

Und wie! Romantische Abendspaziergänge und natürlich die legendäre Taverne Anema e Core.

What makes life on Capri so unrivalled?

In my Capri, there is just nature, water and the horizon... and an important fact: Capri was once part of the mainland and consists of the same limestone as the Dolomites, my home.

What does a visitor simply have to see?

The sunrise from Monte Solaro (it can be reached by chairlift from Anacapri) and the sunset from the Sentiero dei Fortini (the path from the Grotta Azzurra to the lighthouse).

Which is your favourite restaurant?

Our cook at home: she uses fresh vegetables and herbs from the garden.

Where do you go to swim?

There are only two little beaches on Capri – but it's best just to jump off a boat (gozzo) into the sea.

What should a visitor take home from the island as a souvenir?

The scents!

Which is your favourite place to shop?

Eureka for ceramics, Da Costanzo for sandals, Eco Capri for gifts and then there's my wife's favourite – the boutique Blu.

Where on the island is it possible to get away from other people?

With the hermit at the hermitage of Santa Maria a Cetrella.

Does Capri have any nightlife?

I should say so! Romantic evening strolls and, of course, the legendary Taverna Anema e Core.

Vielseitig und kreativ:
Der bekannte Designer
und Architekt Matteo
Thun stammt aus einer
Südtiroler Adelsfamilie.
Zusammen mit seinem
Team entwickelt und
betreut er in Mailand
seit fast 30 Jahren
sämtliche Disziplinen
in den Bereichen Archi-
tektur, Interior Design
und Produktgestaltung.
Wenn er Erholung und
Ruhe sucht, fährt er mit
seiner Frau Susanne
nach Capri, wo das
Paar ein traumhaftes
Anwesen besitzt.
matteothun.com

Creative and versatile:
acclaimed designer and
architect Matteo Thun
comes from a noble
family in South Tyrol.
For almost 30 years,
he and his team have
developed and managed
projects in all areas of
architecture and inter-
ior and product design
in Milan. When he
feels in need of rest and
recreation, he and his
wife Susanne head for
Capri, where they own
an attractive estate.
matteothun.com



Hauptsache mit Stil: Capri-Style bedeutet nicht nur Hosen im Dreiviertelschnitt (von Grace Kelly «erfunden»), sondern auch Besuchertransport in auffälligen Fahrzeugen. Ein offenes Dach gehört immer dazu, Lächeln und Hut sind Zugabe.

Style at all costs: Capri style doesn't just mean three-quarter-length pants ("invented" by Grace Kelly), but also transport for visitors in eye-catching vehicles. An open top is a given, the smile and hat are a bonus.





Korallen, Seide und zwei
Capri-Beautys: Valeria
Fiore (rechts) aus Capri
führt seit drei Jahren
den gleichnamigen
Laden, in dem sie die
schönsten Eigenentwürfe
auf Seide verkauft.
Alles wird auf Capri
gefertigt. Unterstützt
wird die Chefin durch
Assistentin Alessandra
Alberino. fiorecapri.it

Corals, silk and two
Capri beauties: for three
years, Valeria Fiore
(right) from Capri has
run the store of the
same name, where she
sells her own designs
in silk. Everything is
produced on Capri. She
is supported in this by
her assistant Alessandra
Alberino. fiorecapri.it





Dolcefarniente: Auf der Terrasse des Restaurants La Fontelina lässt es sich herrlich speisen, relaxen und die Sonnenanbeter beim Bräunen bestaunen. Der Blick auf Meer und Himmel könnte schöner nicht sein.

Dolce far niente: the terrace of the La Fontelina restaurant is the perfect spot to enjoy marvellous food, relax and admire the sun worshippers as they chase a tan. The view of sea and sky couldn't be lovelier.



Mann mit Weitblick:
Die Statue von Caesar
Augustus – sie gab dem
Hotel in Anacapri sei-
nen Namen – wurde
vom russischen Prinzen
Emmanuel Bulhak,
einem der ersten Be-
sitzer des Hauses, in die
äusserste Ecke der gros-
sen Terrasse platziert.

Man with vision: the
statue of Caesar Augus-
tus – from whom the
hotel in Anacapri takes
its name – was placed
by the Russian prince
Emmanuel Bulhak, one
of the first owners of
the house, on the outer-
most corner of the vast
terrace.

Wie der Vater so der Sohn: Zusammen mit seinem Sohn Francesco führt der 75-jährige Paolo Signorini das feine Hotel Caesar Augustus in Anacapri ganz nach dem Motto: «Wir nehmen es persönlich.» Massgeschneiderte Gastfreundschaft ist ihre Leitdevise und beide sind überzeugt: «Wir kennen jeden unserer Gäste.»

Like father, like son: together with his son Francesco, 75-year-old Paolo Signorini manages the Hotel Caesar Augustus in Anacapri in line with the motto: "We take it personally." They aim to provide guests with custom-tailored hospitality and both always ensure that "we know each one of our guests".







Traumhafte Kulisse:
Das bekannte Kartäuserkloster San Giacomo wurde 1371–74 vom Grafen Giacomo Arcucci erbaut und ist unbedingt einen Besuch wert. Besonders sehenswert sind die Kreuzgänge. Seit 1974 beherbergt die Kartause das Karl Wilhelm Diefenbach Museum.

Fantastic vista: the famous Charterhouse of San Giacomo was constructed in 1371–74 by Count Giacomo Arcucci and is well worth a visit.

The cloisters are especially attractive. Since 1974, the Charterhouse has been home to the Karl Wilhelm Diefenbach Museum.

Where to stay



HOTEL LUNA

Viale Giacomo Matteotti, 3
lunahotel.com

Der Blick von der grossen Terrasse aufs Meer, auf die Giardini di Augusto und das Kartäuserkloster San Giacomo ist überwältigend, die Lage im hoteleigenen Park gleich beim Zentrum perfekt. Zudem bieten die hell eingerichteten Zimmer mit den hübschen Balkonen angenehmsten Komfort. Besonders schön ist der grosse Swimmingpool!

The spacious terrace provides a stunning view of the sea, the Giardini di Augusto and the Charterhouse of San Giacomo. Ideally located in its own park right next to the centre, the Luna has brightly decorated rooms with pretty balconies that afford the ultimate in comfort, plus the attraction of a large swimming pool.



J.K. PLACE

Via Provinciale Marina Grande, 225, jkcapri.com

Das J.K. Place beeindruckt durch sein konsequent ultraschickes Interior Design. Ein elegantes Hotel mit Blick auf die Marina Grande und die Sorrento-Halbinsel. Vor allem aber ein Platz zum Sehen und Gesehenwerden. Beliebt bei jungen Paaren. J.K. Places gibt es auch in Rom und Florenz.

The impressive J.K. Place boasts ultra-chic interior design. An elegant hotel with a view over the Marina Grande and the Sorrento peninsula, it is first and foremost a place to see and be seen. Popular with young couples. J.K. Place hotels can also be found in Rome and Florence.



CAESAR AUGUSTUS

Via G. Orlandi, 4, Anacapri
caesar-augustus.com

Fünf Gehminuten vom Zentrum von Anacapri entfernt bietet das Caesar Augustus alles, was das Herz begehrt: einen herrlichen Pool, eine riesige Terrasse, ein Outdoor Fitness Studio und ein Spa. Dazu klassisch eingerichtete Zimmer und Suiten. Ein Dinner im Restaurant La Terrazza di Lucullo ist ein unvergessliches Erlebnis – samt Blick auf den Sonnenuntergang.

The extensive hotel complex five minutes' walk from the centre of Anacapri offers everything the heart could desire: splendid pool, huge terrace, outdoor fitness studio and spa. The guest rooms and suites are classically furnished. Dinner at the La Terrazza di Lucullo restaurant is an unforgettable experience – together with the vista of the sun going down.



B & B VILLA TRINETTA

Via Camerelle, 71
villatrinetta.it

Das von traumhaft schönen Bougainvilleen umkränzte Eingangstor der Villa Trinetta von Filomena Quagliariello und Roberto Conte könnte einladender nicht sein und die zwei Zimmer nicht sympathischer. Dazu gibt es eine grosse Dachterrasse mit bequemen Loungemöbeln und einen grossartigen Weitblick übers Meer. Die Lage ist perfekt – an der Modemeile Via Camerelle. Und dazu gar nicht teuer.

Garlanded by bougainvilleas, its doorway could not be more inviting and the two bedrooms could not be more appealing. The Villa Trinetta, owned by Filomena Quagliariello and Roberto Conte, also offers a large roof terrace with loungers and patio furniture and a magnificent panoramic view out to sea. The location is perfect at the heart of the Via Camerelle with all its fashion stores. And it's really not expensive.

Photos: Erwin Windmüller (7), ZVG (1).



GATTO BIANCO

Via Vittorio Emanuele, 32
gattobianco-capri.com

In den 50er-Jahren erbaut, wird das Gatto Bianco immer noch im Familienbetrieb geführt. Die Einrichtung ist freundlich, hell und farbig – überall neapolitanische Majolikafiesen – und das Personal herzlich und äusserst hilfsbereit. Wer Gelati liebt, ist hier richtig: genau gegenüber ist die beliebte Gelateria Buonocore.

Constructed in the fifties, the Gatto Bianco is still a family-run business. Furnishings are bright, friendly and colourful – with Neapolitan majolica tiles everywhere – and the staff are warm and extremely helpful. If you love gelati, this is the place for you, as the Gatto Bianco is situated immediately opposite the popular Gelateria Buonocore.



LA TOSCA

Via Dalmazio Birago, 5
latoscahotel.com

Einfach, sauber und hübsch. Das Tosca liegt etwas abseits des hektischen Dorfkerns und bietet mit seinen elf Zimmern viel Ruhe und Komfort. Einige der Schlafzimmer haben einen eigenen Balkon. Gefrühstückt wird auf einer gemütlichen Terrasse mit schönem Blick auf die Faraglioni. Äusserst freundlicher Service!

Simple, clean and attractive. Situated a little way from the hectic village centre, the Tosca has eleven rooms offering plenty of peace and comfort. Several of the bedrooms have their own balcony. Breakfast is taken on a cosy terrace with a view of the Faraglioni. Extremely friendly service!



GRAND HOTEL QUISISANA

Via Camerelle, 2
quisisana.com

Es ist DAS 5-Sterne-Hotel der Insel und das beliebteste Urlaubshotel für Stars, Politiker und Prominente. Seit das Quisisana 1845 seine Tore öffnete, hat es nichts von seinem Reiz verloren – vor allem für Gäste, die prunkvolles opulentes Interieur mögen. Das Quisisana ist ein echtes Grandhotel mit grossem Pool, exquisitem Spa und kulinarisch hochstehender Küche.

This is THE five-star hotel on the island and the most popular place to stay for vacationing stars, politicians and other celebrities. The Quisisana has lost none of its sex appeal since its doors first opened in 1845 – especially for guests who love the ornate and grandiose interior. The Quisisana is a genuine grand hotel with a huge pool, exquisite spa and top-flight gourmet cuisine.



PUNTA TRAGARA

Via Tragara, 57
hoteltragara.com

Direkt über den berühmten Faraglioni gelegen, wurde das Punta Tragara 1920 nach Plänen von Le Corbusier errichtet. Das elegante 5-Sterne-Haus ist perfekt und luxuriös ausgestattet und bietet jedem Gast nur das Allerbeste. Das Spa ist vom Feinsten, die Restaurants sind es genauso. Wer Ruhe und Frieden mag, liegt hier goldrichtig und äusserst bequem. Die einmalige Aussicht inbegriffen.

Perched above the famous Faraglioni rocks, the Punta Tragara was built in 1920 to plans drawn up by architect Le Corbusier. The elegant five-star hotel is impeccably and luxuriously furnished and offers its guests only the best of the best. Both its spa and the restaurants provide the very finest service. Its outstanding comfort makes it an ideal choice for guests in search of peace and quiet. Plus it has a unique view.

Where to eat



IL RICCIO

Via Gradola, 4/6
 ristoranteilriccio.com

Blau, wohin das Auge schweift. Blauer Himmel, blaues Meer, blaue Grotte und blaues Mobiliar. Die Terrasse des Il Riccio Beach Restaurant ist einer der besten Plätze, denn hier ist alles stimmig: Ambiente, Service und auch das, was auf den Teller kommt – frische Fische, Muscheln, Krustentiere. Das Highlight: La Stanza delle Tentazioni, ein Raum voller süsser Verführungen.

Blue as far as the eye can see: blue skies, blue sea, blue grotto and blue furnishings. The terrace of the Il Riccio Beach Restaurant is one of the best places to get into the Capri mood. Harmony reigns in all things: ambience, service and everything that appears on the table – fresh fish, mussels and other succulent shellfish. A memorable highlight: La Stanza delle Tentazioni, a room just bursting with sweet temptations.



LE GROTTELLE

Via Arco Naturale, 3

Wer wegwill vom Capri-Getümmel und gerne 20 bis 30 Minuten zu Fuss geht (hier ist schon der Weg das Ziel!), für den ist das Le Grotte ein Muss! Zwischen den Bäumen blickt man aufs Meer und geniesst einfache, aber wunderbare Kost. Zu sehr vernünftigen Preisen. Unbedingt die hausgemachten Pizze, Ravioli oder den Fisch probieren! Früh kommen, denn reservieren kann man nicht.

Visitors looking to get away from Capri's hustle and bustle and willing to walk for 20 to 30 minutes (the walk is a delight in itself!) should definitely head for Le Grotte! There, they can gaze at the sea through the trees and enjoy simple yet wonderfully tasty dishes – at very reasonable prices. We heartily recommend the homemade pizzas, ravioli or the fish! It's best to come early, as the restaurant doesn't accept reservations.



MAMMÀ

Via Madre Serafina, 6
 ristoranteemma.it

Alles ist weiss hier drinnen, mit etwas Türkis und vielen alten Schwarzweissfotos an den Seitenwänden. Modern und leicht ist das Ambiente im Mammà – genauso wie die Küche. Der Michelin-Sterne-Chef Gennaro Esposito zaubert aus ultrafrischen Produkten und Zutaten aus der Gegend eine leichte mediterrane Kost. Oberhalb der Piazzetta!

Everything inside here is white, with a touch of turquoise and a host of old black-and-white photos on the walls at the side. The atmosphere at Mammà is light – just like the food. Michelin-starred chef de cuisine Gennaro Esposito conjures up light Mediterranean dishes using ultra-fresh locally sourced produce and ingredients. Above the Piazzetta!



LA FONTELINA

Via Faraglioni
 fontelina-capri.com

Ristorante e stabilimento balneare heisst es auf der Karte. Und ja, hier mitten in den Felsen gleich bei den Faraglioni kann man es sich auf Liegestuhl und unter dem Sonnenschirm richtig bequem machen. Das Wichtigste aber ist der Lunch auf der offenen Restaurantterrasse. Von den Spaghetti alle vongole bis zum Tagesfisch ist alles herrlich sommerlich frisch. Unser Tipp: Mit dem Boot vorfahren!

The map shows it as "ristorante e stabilimento balneare" and surrounded here by the rocks directly opposite the Faraglioni guests can relax and chill in comfort on loungers under sun umbrellas. The most important feature of the visit, however, is lunch on the open restaurant terrace. From the spaghetti alle vongole to the fish of the day, everything is suffused with splendid summer freshness. Why not take the boat there if you don't feel like a walk!

Photos: Erwin Windmüller (8)



AURORA

Via Fuorlovado, 18
auroracapri.com

Ob auf der kleinen Strasse vor dem Lokal, im Innern oder auf der überdachten Terrasse – im Aurora gleich neben dem Hauptplatz schmeckt das Essen exzellent. Wunderschön angerichtet sind die Hausspezialitäten: Jeder Salat ist ein (kleines) Kunstwerk, die Pizza göttlich und das Misto di pesce alla griglia absolut unübertrefflich. Dazu eine Flasche Pian di Stio probieren. Seit drei Generationen von der Familie D'Alessio geführt.

You can dine outside on the little street, inside or on the covered terrace – at the Aurora, just next to the main square, the food tastes superb. The specialties of the house are beautifully arranged: each salad is a little work of art, the pizzas are heavenly and the misto di pesce alla griglia is absolutely unbeatable. A good accompaniment is a bottle of Pian di Stio. Run by the D'Alessio family for three generations.



IL CANTUCCIO MARE

Marina del Cantone, Nerano
ristorantecantuccio.com

Die Fahrt mit einem von Julias schicken Capri Boats nach Nerano an der Amalfiküste ist das eine Vergnügen. Das andere ist das Essen! In einem Ambiente, das das 21. Jahrhundert noch nicht erreicht hat, gilt es direkt am Meer die Hausspezialitäten zu genießen: die Antipasti Carduccio, Pezzogna con rucola e patate und natürlich die Delizia limone. Das Strandrestaurant Da Adolfo bei Positano ist ebenfalls einen Bootstrip wert!

The trip to Nerano on the Amalfi coast aboard one of Julia's smart Capri Boats is half the fun in itself. The second half is the food! In an atmosphere that has yet to enter the 21st century, it is a joy to savour the specialties of the house right next to the sea: the antipasti Carduccio, pezzogna con rucola e patate and, of course, the delizia limone. The Da Adolfo beach restaurant near Positano is also well worth the boat trip!



LO ZODIACO

Piazzetta Ferraro, 2/3
lozodiacocapri.com

Fische in allen Variationen und dünne knusprige Pizze gibt es direkt an der Marina Grande mit Blick auf Meer, Fischerboote und Fähren. Hier wird wunderbar authentisch gekocht – zu absolut vernünftigen Preisen. Kein Chichi – dafür aber ein perfekter und netter Service. Unbedingt nachher zu Fuss wieder den Berg hinauf ins Dorf!

All variations of fish and crispy thin pizzas served right next to the Marina Grande with a view of the sea, the fishing boats and ferries. The cooking is wonderfully authentic and the prices are extremely reasonable. No frills – but, to compensate, the attentive service is perfect. Make sure you walk up the hill into the village again after your meal!



PAOLINO

Via Palazzo a Mare, 11
paolinocapri.com

Zitronen überall – an den Ästen als Dach über dem Kopf, hochgetürmt als Dekoration auf dem Tisch und zu guter Letzt auch auf dem Teller, gemeinsam mit einem köstlichen Fisch. Das Restaurant ist wohl das bekannteste auf Capri – seiner romantischen Stimmung im Zitronenhain und auch seiner Antipasti- und Dessertbuffets wegen. Ist nur am Abend geöffnet.

Lemons everywhere – on the branches forming a canopy of lemons above your head, arranged in towers as table decorations and, of course, on your plate together with a delicious fish. The restaurant is probably the best known on Capri thanks to its romantic atmosphere in a lemon grove and also to the quality of its antipasti and dessert buffet. Only open in the evening.



SWISS offers several weekly flights from Zurich to Naples. For further details, please visit swiss.com or call +41 (0) 848 700 700. A comfortable and very exclusive alternative to the ferry crossing from Naples to Capri is offered by Capri Boats. Have a look at capriboats.com

Where to shop



DA COSTANZO

Via Roma, 49

Handgemachte Sandalen sind ein Muss auf Capri! Der Sage nach ist schon Kaiser Tiberius am liebsten auf harten Sohlen mit weichen Bändern gelaufen. Nun, Da Costanzo macht's möglich. Geben Sie Ihr persönliches Lieblingsmodell bei Antonio in Auftrag oder wählen Sie aus dem riesengrossen Angebot. Auch Männer finden hier das passende Schuhwerk.

Handmade sandals are de rigueur on Capri! According to legend, Emperor Tiberius' favourite footwear consisted of hard soles held by soft straps. Nowadays, Da Costanzo continues the tradition. Customers can design their own with the help of his son Antonio or choose from an enormous selection of ready-to-wear models. Men, too, will find something to suit or can have the cobblers quickly conjure it up for them!



ISAIA

Via Fuorlovado, 12
isaia.it

1957 von Enrico Isaia gegründet, hat das neapolitanische Männermodehaus mittlerweile in die ganze Welt expandiert. Die coolen Herrenteile made in Italy spiegeln das unbeschwerte Sommerleben im Süden wider. Massgeschneidert oder von der Stange – die Isaia-Modelle passen ganz sicher zum unprätentiösen Capri-Stil. Die Boutique mitten im Dorf ist sehenswert!

Founded by Enrico Isaia in 1957, the Neapolitan men's fashion house has meanwhile expanded throughout the world. The cool Italian-made gentlemen's clothing reflects the easy-going summer life of the south. Bespoke tailored or off the peg, Isaia models fit seamlessly into the unpretentious style of Capri. The boutique in the centre of the village is well worth seeing!



BLU

Via le Botteghe, 57

Dieses Geschäft ist eine Augenweide. Der Lieblingsladen von Susanne Thun, der Ehefrau und Geschäftspartnerin des Architekten und Designers Matteo Thun, bietet eine eklektische Mischung an internationalen Designerstücken mit dem gewissen Extra. Der Capreser Besitzer Antonio Arcucci wählt seit 20 Jahren mit einem wahren Goldhändchen die raffiniertesten und trendigsten Teile aus. Ein Must für Modefreaks.

This store is a feast for the eyes. A favourite place to shop for Susanne Thun, wife and business partner of architect and designer Matteo Thun, Blu stocks an eclectic mix of international designer items that have a certain extra something. For the past 20 years, Caprese owner Antonio Arcucci has displayed a genuine magic touch in selecting the most sophisticated and trendy articles. A must for fashionistas!



CARTHUSIA

Viale Parco Augusto, 2/C
carthusia.com

Ohne einen Duft von Carthusia aus Capri abzureisen, wäre töricht, denn die Parfums, die auf der Insel hergestellt werden, sind einfach zu gut! Der Legende nach wurde der erste Duft im Jahr 1681 entdeckt – entstanden aus Blumenwasser, das einen betörenden Duft verströmt haben soll. Der Name des ersten Parfums der Insel: Garofilum silvestre caprese. Ein Besuch der Produktionsstätte muss sein!

To leave Capri without a bottle of scent from Carthusia would be foolishness, since the perfumes, which are made on the island, are just too good! Story has it that the first fragrance was discovered in 1681 – created from flower water that is said to have given off an enchanting perfume. The name of the first scent from the island: Garofilum silvestre caprese. It is well worth going to see where the perfumes are produced!

Capri, die Insel der Göttinnen und Girls: Auf so kleiner Fläche so viele hübsche Frauen! Um hier aufzufallen, muss man sich bemühen. Daher gibt's hier wohl auch zahllose Boutiquen und elegante Geschäfte, die zum ultimativen Nonstopshoppin einladen.

Capri is also an island of girls and goddesses: so many lovely women in such a small space! They need to make an effort to stand out here. That's probably why there are so many boutiques and elegant stores inviting their clientele to indulge in non-stop shopping.



HIRSLANDEN baby

IF YOU'RE EXPECTING A BUNDLE OF JOY, YOU NEED SOMEONE YOU CAN TRUST.

Every birth is different. That's why we take a highly individualised approach at Hirslanden and provide numerous resources that are perfectly tailored to your needs. During the antenatal classes, you can familiarise yourself with our facilities and options and decide for yourself what you need. In Hirslanden's calm surrounds, you'll have a professional team by your side – from the moment you first arrive, until you head home with your new baby.

www.hirslandenbaby.ch

EXPERTISE YOU CAN TRUST.



Out of this world

Claude Nicollier war 42 Tage, 12 Stunden, 6 Minuten und 9 Sekunden im All. 680 Mal umrundete er im Space Shuttle die Erde. Er verriet uns, welche Abenteuer ihn noch reizen und ob er irgendwann gern zum Mars fliegen möchte.

Claude Nicollier spent a total of 42 days, 12 hours, 6 minutes and 9 seconds in outer space and orbited the earth 680 times aboard the Space Shuttle. He tells us what adventures he still finds exciting and whether he would one day like to fly to Mars.

Interview: René Haenig
Photos: NASA



Claude Nicollier ist der bisher einzige Schweizer, der im All war. «Man erlebt dort so viele Überraschungen.»

Der studierte Astrophysiker flog vier Mal mit dem Space Shuttle und unternahm einen Weltraumspaziergang.

Claude Nicollier is the only Swiss who has so far been in space. "You experience so many surprising things there." With a postgraduate degree in astrophysics, he flew four Space Shuttle missions and he undertook a spacewalk.



«JEDER SOLLTE ERLEBEN KÖNNEN, WAS ICH ERLEBEN DURFTE.»

“EVERYONE SHOULD BE ABLE TO EXPERIENCE WHAT I WAS LUCKY ENOUGH TO EXPERIENCE.”

Claude Nicollier, Sie sind der einzige Schweizer, der im All war. Sind die Schweizer zu ängstlich?

Oh nein! Es gibt Hunderte Schweizer und Schweizerinnen, die gerne Astronaut werden möchten und die Anforderungen erfüllen würden. Aber die Europäische Weltraumorganisation ESA und die amerikanische NASA haben zu wenig Plätze. Vielleicht stellen wir ja bei der nächsten Selektion 2020 oder 2025 wieder jemanden aus der Schweiz.

Was raten Sie einem Kind, das davon träumt, Astronaut zu werden?

Ich empfehle ihm diesen fantastischen Beruf. Er berührt so viele Gebiete: Wissenschaft, Forschung, Medizin, Technik. Und es ist ein Abenteuer. Man geht an einen Ort, an den nicht viele Menschen gekommen sind. Ich sage aber auch, dass man seine Arbeit mit Herzblut weiterführen soll, wenn es mit der Astronautenkarriere nicht klappt.

Gab es ein prägendes Erlebnis, warum Sie ins All wollten?

Als Siebenjähriger bastelte ich mit meinem Vater mein erstes Modellflugzeug, einen Shell-3-Segelflieger. Etwas in mir zündete da, was mich mein ganzes Leben nicht mehr losgelassen hat – die Liebe zur Fliegerei und die Neugier für Astronomie. Mein Grossvater zeichnete Sonnenflecken, die er durch sein Zeiss-Teleskop beobachtete. Da ist wohl auch ein Gen vererbt worden.

Was für ein Gefühl ist es, die Erde vom Weltraum aus zu sehen?

Die Erde ist wunderschön, aber ziemlich isoliert! Während des etwa einstündigen «Umlaufbahntages», mit der Sonne über dem irdischen Horizont, war der Himmel immer rabenschwarz. Da überkam mich das Gefühl, dass die Erde ganz allein existiert, obwohl ich ja wusste, dass Mond, Sonne und andere Planeten nicht weit entfernt sind.

Claude Nicollier, you are the only Swiss who has been in space. Are Swiss people too scared?

Oh no! There are hundreds of men and women in Switzerland who would be only too happy to be astronauts and who would meet the requirements. But the European Space Agency ESA and America's NASA simply don't have enough places available. Maybe we will be able to send someone again from Switzerland when there's the next selection in 2020 or 2025.

What would you advise a youngster whose dream it is to become an astronaut?

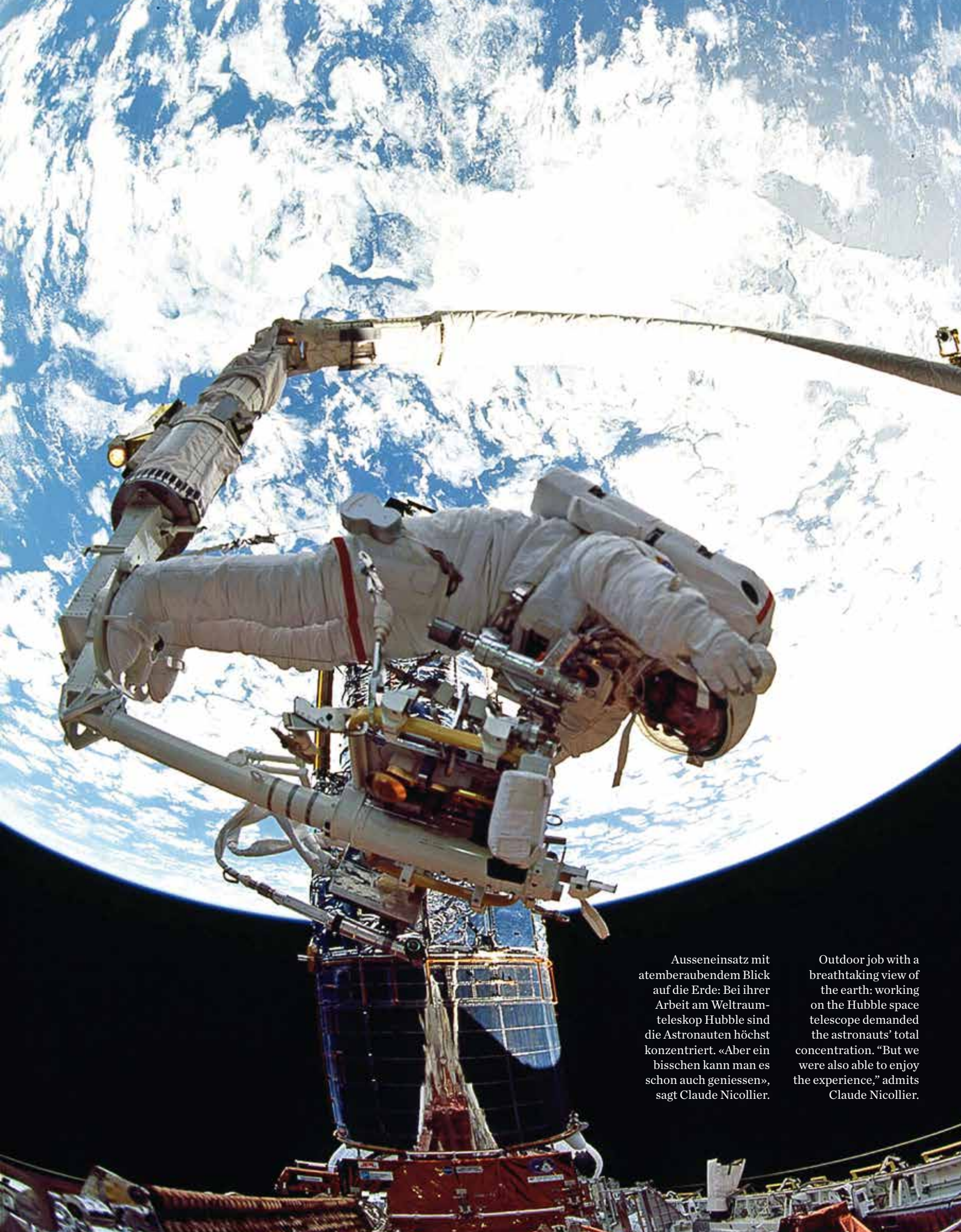
I would certainly recommend the job – it's fantastic. It embraces so many different areas: science, research, medicine and technology. And it's also an incredible adventure. You go somewhere where very few other people have ever been. But I would also tell anyone interested that they should continue to devote themselves to their day job if things don't work out with their astronaut career.

Was there any special reason that made you want to travel into space?

When I was seven years old, my father and I built my first model airplane, a Shell 3 glider. That sparked something in me that has remained with me my entire life – the love of flying and a burning interest in astronomy. My grandfather used to draw pictures of sunspots that he had seen through his Zeiss telescope. So it looks as if there's some gene that I've inherited.

What did you feel when you saw the earth from outer space?

The earth is magnificent, but very isolated! During the one-hour orbital day, with the sun above the horizon, the sky was completely black, giving the impression that our planet was all alone, although I knew full well that the moon, sun and the other planets weren't very far away.



Ausseneinsatz mit atemberaubendem Blick auf die Erde: Bei ihrer Arbeit am Weltraumteleskop Hubble sind die Astronauten höchst konzentriert. «Aber ein bisschen kann man es schon auch genießen», sagt Claude Nicollier.

Outdoor job with a breathtaking view of the earth: working on the Hubble space telescope demanded the astronauts' total concentration. "But we were also able to enjoy the experience," admits Claude Nicollier.



THE MOON RACE

Zwei Weltall-Legenden treffen sich am 13. November in Lausanne: der US-Amerikaner Buzz Aldrin und der Russe Alexei Leonov. Aldrin setzte am 21. Juli 1969 als zweiter Mensch seinen Fuss auf den Mond, Leonov schwebte vier Jahre zuvor als erster Mensch frei im Weltraum. Initiant der Show-Konferenz mit dem Namen «The Moon Race» ist SWISS Pilot Lukas Viglietti. Claude Nicollier sitzt im Beratungsausschuss von dessen Unternehmen Swiss Apollo.

swissapollo.com



THE MOON RACE

Two space legends will be meeting in Lausanne on 13 November: US astronaut Buzz Aldrin (middle) and Russian Alexei Leonov. Buzz Aldrin was the second person to set foot on the moon on 21 July 1969; four years earlier, Alexei Leonov had been the first to float free in space. Entitled “The Moon Race”, this conference event is being organised by SWISS pilot Lukas Viglietti (left). Claude Nicollier (right) is a member of the advisory board of his company Swiss Apollo.

swissapollo.com



Träumen Sie noch vom All?

Oh ja, oft sogar. Vor allem von einem Erlebnis: Ich schwebe im Space Shuttle, konzentriere mich auf meinen Körper und spüre, wie mein Herz das Blut durch den Körper pumpt. Sekunde für Sekunde. Wow! Das ist Leben!

Was halten Sie vom Weltraum-tourismus?

Jeder sollte erleben können, was ich erleben durfte. Ich bin überzeugt, Touristen werden künftig mit Firmen wie Space Adventures oder Virgin Galactic ins All fliegen, dort ein paar Minuten Schwerelosigkeit erleben – und dann geht's zurück auf die Erde.

CLAUDE NICOLLIER

Claude Nicollier wurde 1944 in Vevey geboren. Er studierte Physik und Astrophysik, war Jagdpilot der Schweizer Luftwaffe und flog nach seiner Ausbildung zum Linienpiloten ab 1974 eine DC-9 der Swissair. 1977 wurde er für die erste ESA-Astronautengruppe ausgewählt. 15 Jahre später flog er mit dem Space Shuttle Atlantis erstmals ins All. Nicollier ist der erste Europäer mit vier Raumflügen (1992, 1993, 1996 und 1999). Heute lehrt er als Professor an der EPFL in Lausanne und ist Flugversuchsleiter von Solar Impulse, dem Solarflugzeugprojekt von Bertrand Piccard und André Borschberg.

claudenicollier.ch
space.epfl.ch

Wie viel wären Sie selbst bereit, für solch einen Trip zu bezahlen?

Für den Plausch und einige Fotos? 5000 Dollar vielleicht. Ich verstehe aber auch die Leute, die bereit sind, 200 000 Dollar für ihr erstes und wahrscheinlich einziges Weltraumerlebnis hinzublättern.

Sie hörten im All die Musik des Musicals «Space Dream»?

Ja, ich hatte aber auch Appenzeller Streichmusik von den Alder-Brüdern dabei, und am Tag meines Weltraumspaziergangs spielte Houston als Wake-up Call Schwyzerörgelmusik.

Reisen Sie immer noch gern?

Oh ja, sehr gern und oft. Ich komme gerade aus China, reise demnächst nach Indien, Chile und Bolivien.

Gibt es noch ein Abenteuer, das Sie reizt?

Ich würde gern zum Mars fliegen. Oder mit meiner Piper Super Cub um die Erde. Und ich würde dann unterwegs mit meiner kleinen Maschine sehr gerne die Ärzte von Médecins Sans Frontières bei ihrer Arbeit unterstützen.

Do you still dream about space?

Oh yes, very often, and I remember one very special experience: I am floating in the Space Shuttle, concentrating on my body, and I can feel my heart pumping the blood round my body. Second after second. Wow! That's really living!

What's your opinion of space tourism?

Everyone should be able to experience what I was lucky enough to experience. I'm convinced that sometime in the future tourists will be able to fly into space with companies like Space Adventures and Virgin Galactic, experience a few minutes of weightlessness there – and then return to earth.

How much would you be willing to pay for a trip of that kind yourself?

For the fun and a few photos? 5,000 dollars maybe. But I can quite understand that some people are prepared to hand over 200,000 dollars for their very first and probably unique space experience.

When you were up in space, you listened to music from the musical «Space Dream»?

That's right, but I also had some Appenzeller string music by the Alder Brothers – and on the day I went on my spacewalk Houston played Swiss accordion music as a wake-up call.

Do you still like travelling?

Absolutely, very much indeed. I've just got back from China and I'll soon be off again to India, Chile and Bolivia.

Are there any other adventures that appeal to you?

I'd like to fly to Mars. Or go round the world in my Piper Super Cub – and I'd like, some day, to help the doctors of Médecins Sans Frontières while I am flying this little airplane.

CLAUDE NICOLLIER

Claude Nicollier was born in Vevey in 1944.

He studied physics and astrophysics, was a fighter pilot in the Swiss Air Force, trained as an airline pilot and from 1974 flew a DC-9 for Swissair. In 1977, he was selected for the first ESA astronaut group.

Fifteen years later, he flew into space for the first time on Space Shuttle Atlantis. Claude Nicollier is the first European to fly four space missions (1992, 1993, 1996 and 1999).

Today, he is a full professor at the Swiss Federal Institute of Technology in Lausanne and head of flight testing for Solar Impulse, the solar aircraft project of Bertrand Piccard and André Borschberg.

claudenicollier.ch
space.epfl.ch

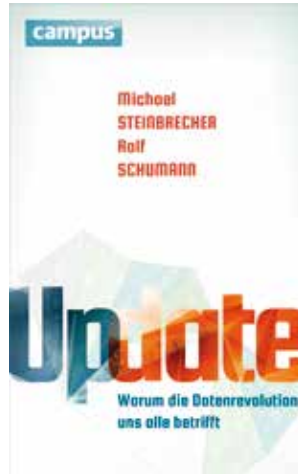
Quick read



DAS PRINZIP SELBST-VERANTWORTUNG

Wege zur Motivation
 Autor: Reinhard K. Sprenger
 Verlag: Campus, 2015
 ISBN 9783593502656, 254 S.

Meckern, Nörgeln, Unzufriedenheit. Schuld sind natürlich immer die anderen: der unfähige Chef, die nervigen Kollegen, der Partner, die Familie. Selbstverantwortung, die klare Entscheidung für die eigene Lebenssituation, ist Reinhard K. Sprengers Zauberwort, das Frustration in Motivation verwandeln soll. Das klingt gut und hilft sicher auch so manchem, dessen Perspektiven an einem langweiligen Arbeitsplatz so richtig grau und trübe sind, die längst fällige Änderung der Lebenssituation in Angriff zu nehmen – sei es, indem er versucht, das eigene Führungsverhalten zu ändern, oder indem er den Dienst quittiert. getAbstract empfiehlt diesen im Jahr 1995 erstmals erschienenen Klassiker der Managementliteratur wegen der immer noch aktuellen Denkanstöße allen, die sich selbst und ihre Mitarbeiter zu mehr Zufriedenheit und besseren Leistungen führen wollen.



UPDATE

Warum die Datenrevolution uns alle betrifft
 Autoren: Michael Steinbrecher und Rolf Schumann
 Verlag: Campus, 2015
 ISBN 9783593503325, 254 S.

Die eskalierende Datensammelwut von Staaten und Unternehmen geht uns alle an – auch wenn das längst nicht alle wahrhaben wollen. Die Autoren dieses Buches schildern lebendig, wo überall wir bereits heute unsere Spuren hinterlassen, wohin die Entwicklung gehen wird und welche Konsequenzen das haben kann. Das vernetzte Haus und das smarte Auto sind nur zwei Beispiele für künftige Datenschleudern. Zahlreiche Experteninterviews sorgen für einen umfassenden Blick auf das Thema, der jedem Leser dabei helfen wird, sich seine eigene Meinung zu bilden. getAbstract empfiehlt das Buch allen, die wissen wollen, wie wir das Kunststück vollbringen können, die Vorteile von Big Data zu nutzen, ohne Freiheit und Selbstbestimmung aufzugeben.



THE DECODED COMPANY

Know Your Talent Better than You Know Your Customers
 Authors: Leerom Segal, Aaron Goldstein, Jay Goldman and Rahaf Harfoush
 Publisher: Portfolio, 2014
 ISBN 9781591847144, 326 p.

Contemporary shopping means giving up personal data. Some organisations gather similar data about their staff members. Every e-mail, phone call, e-calendar entry and pass card swipe in the workplace forms a detailed profile of each employee. With this data, firms can tailor training, coaching and assignments to individual workers. Aaron Goldstein and Leerom Segal – leaders of Canada's Klick Health – and writers Jay Goldman and Rahaf Harfoush explain that knowing your workforce intimately is as important as knowing your customers. Klick uses artificial intelligence that analyses data and gives advice on training, hiring and firing for the benefit of companies and their workers. Whether you agree with this approach to talent management or think it could portend an invasion of privacy, getAbstract recommends the authors' findings and fascinating stories to CEOs, CIOs, HR and IT managers, and anyone concerned about privacy issues.



Birdie, Eagle, Albatross, SWISS.

A membership with privileges. Your golf equipment up to 23 kg flies for free on any flight operated by SWISS, Edelweiss and Lufthansa (unless you are travelling within Europe on an "Economy Light" fare). Take advantage of special offers from our exclusive golf partners, participate in our tournament series at attractive golf clubs in Switzerland and sign up for a unique Miles & More American Express credit card with golf insurance for residents of Switzerland. Join the only golf club above the clouds: swiss.com/golf

SWISS Golf Traveller

Take off with 2,000 award miles
and golf bag cover:
swiss.com/golf



ASCONA, SWITZERLAND

Im Tessin dauert die Golfsaison länger! Erste Adresse seit 1925? Der Golf Club Patriziale Ascona. Ein Parkgolfkurs direkt am Lago Maggiore, heftig bespielt und trotzdem in einem ganz hervorragenden Zustand. Jedes Jahr wird in die Infrastruktur und in den Course investiert. Toll die Nr. 8: ein Par 4 zwar, aber die besten Spieler im Club greifen das Green mit dem ersten Schlag über den Fluss hinweg an. Loch Nr. 19? Das Clubrestaurant. Pasta. Prima.

The golfing season lasts a bit longer in Switzerland's Ticino. And for the last 90 years, the Golf Club Patriziale Ascona has been the best golfing address. Lying beside Lake Maggiore, the course is intensively played, yet constantly remains in excellent condition – not least because its owners invest in it and its facilities year after year. The eighth hole is particularly pleasing. It's a par four; but with a drive over the river the club's best players can reach the green in one. And the nineteenth – the club restaurant – serves up some of the finest pasta around.

golfascona.ch

Ever-greens

**SPEKTAKULÄR UND ABWECHSLUNGSREICH:
WIR HABEN FÜR SIE DREI SPANNENDE GOLFPLÄTZE ENTDECKT.**
SPECTACULAR AND VARIED: WE'VE DISCOVERED THREE GREAT GOLF COURSES FOR YOU.

Text: Urs Heller



LES BAUX, FRANCE

Golfen in der Provence? Die Domaine de Manville im hübschen Städtchen Les Baux ist der neue Geheimtip: nur 30 luxuriöse Zimmer und Suiten, Spa (mit Jacuzzi, Hamam und Innenpool) und Gourmetrestaurant. Und der Golfplatz liegt direkt vor der Tür. Er ist eher kurz (5508 m), dafür grüner als grün: respektvoll gebaut, ökozertifiziert! Driven in einem Naturpark also, Nachhaltigkeit pur. Besonders cool: Golfkurse für Kids ab sechs Jahren!

Golfing in Provence? The Domaine de Manville in the pretty town of Les Baux is the new insider tip: just 30 luxurious rooms and suites with a spa (with jacuzzi, hammam and indoor pool) and a gourmet restaurant. And a golf course right outside the door. It's pretty short at 5,508 metres; but it's greener than green, paying great respect to the local landscape and boasting proud eco-credentials. It even offers tuition for kids from age six upwards!

domainedemanville.fr



BELEK, TURKEY

Wenn es kalt wird in der Heimat, buchen Golfer Flüge an die Wärme. Topdestination für Wintergolf? Belek! Dort ist das neue Sueno Hotel Deluxe (426 Zimmer, Swim-up-Suiten, Inselvillen) die grosse Attraktion: gelegen direkt am Meer – und vor allem zwischen den beiden anspruchsvollen Golfplätzen The Pines (im Pinienwald) und The Dunes (Links Course). Best Hole? Die Nr. 18, Golden Sueno, ein Par 4 mit spektakulärem Inselgrün vor dem Clubhaus.

When the temperatures fall at home, many a golfer will seek warmer climes. And Belek in Turkey is an excellent winter golf destination – particularly with its new Sueno Hotel Deluxe. Featuring 426 rooms, swim-up suites and island villas, too, it's located right by the sea and between two challenging courses: The Pines (set among a pine wood) and The Dunes (a links course). And the best hole? That'll be the 18th, the Golden Sueno – a par four with a spectacular island green just in front of the clubhouse.

deluxe.sueno.com

BECOME A SWISS GOLF TRAVELLER

Als SWISS Golf Traveller profitieren Sie von:

- Gratistransport Ihres Golfgepäcks* (23 kg zusätzlich zur Freigepäcklimite) auf dem Streckennetz von SWISS, Edelweiss und Lufthansa
 - exklusiver Coverbag und 2000 Prämienmeilen als Anmeldegeschenk
 - kostenlose Miles & More American Express Golf Kreditkarte
 - weltweit Spezialkonditionen auf Golfplätzen und in Hotels
- * Economy Class in Europa abhängig von gewählter Tarifoption

swiss.com/golf

As a SWISS Golf Traveller you'll enjoy:

- free carriage of your golfing equipment* (an extra 23 kg on top of your free baggage allowance) throughout the SWISS, Edelweiss and Lufthansa network
 - a welcome gift of an exclusive cover bag plus 2,000 award miles
 - a free Miles & More American Express golf credit card
 - special offers and rates at courses and hotels all over the world
- * Economy Class in Europe depending on selected fare option

swiss.com/golf



Ihre Bildsprache ist
direkt und unverblümt,
ihre Kunst enthüllt
und polarisiert, ihre
Arbeiten erzählen
von unerfüllter Liebe,
Sehnsucht, Trauer,
Schmerz und Begehren:
Die britische Künstlerin
Tracey Emin ist eine der
Leitfiguren der Young
British Artists.

Her imagery is direct
and forthright. Her art
lays bare and polarises.
Her works tell
of unrequited love,
yearning, sorrow, pain
and desire: British artist
Tracey Emin is one of
the leading figures in the
Young British Artists
movement.

Unmistakably Tracey

Unabhängig, unerschrocken, unbezähmbar – Tracey Emin ist eine der angesehensten Künstlerinnen unserer Zeit. Und eine sehr inspirierende Interviewpartnerin, wie das folgende Gespräch mit SWISS Universe zeigt.

Independent, unflinching, irrepressible – Tracey Emin is one of the most renowned artists of our time. And an extremely inspiring interview partner, as the following conversation with SWISS Universe reveals.

Interview: Susanne von Meiss
Photo: Richard Young (portrait)



«ICH SCHÖPFE MEINE ENERGIE AUS DER NATUR UND AUS MEINER ARBEIT.»
“I GET MY ENERGY FROM NATURE AND FROM MY WORK.”

Mehr als 80 Ihrer Werke sind derzeit im Leopold Museum in Wien zu sehen. Ausgestellt werden auch Ihre persönlichen Lieblingszeichnungen von Egon Schiele, dem grossen österreichischen Expressionisten – ein sehr spannender künstlerischer Dialog. Der Titel der gefeierten Ausstellung lautet: «Where I Want to Go». Also, Tracey Emin, wohin wollen SIE gehen?

Ich möchte verschwinden! Je mehr ich gebe, desto weniger kann ich mich auf meine Arbeit konzentrieren. Es ist an der Zeit, dass mein Werk für sich spricht und ich als Person in den Hintergrund trete. Genau dahin will ich. Mich verstecken.

Wie haben Sie den Dialog mit Schieles Arbeit erlebt?

Als schwierig und gleichzeitig sehr anregend. Er ist kein lebender Künstler, der mir mit Ja oder Nein antworten könnte. Aber es war wunderbar, in einen so intensiven Dialog mit diesem grossartigen Künstler zu treten. Ich habe mich gefragt: Würde ihm die Ausstellung gefallen, wäre er glücklich mit meiner Auswahl? Ich glaube schon. An einer 10 Meter langen Wand habe ich nur eine einzige Zeichnung von Egon Schiele platziert, perfekt ausgeleuchtet. Das sieht umwerfend aus. Doch anfangs war ich besorgt, wie die Resonanz sein würde; vor einer Eröffnung bin ich immer wahnsinnig nervös.

Sie zeichnen oft Figuren ohne Kopf. Warum?

Warum braucht sie einen Kopf? Diese Person bin ich selbst. Es ist eine Frau. Die Seele zählt. Meine Seele ist ein Teil von mir – ein Teil, den man nicht sehen kann. Nehmen Sie «L'origine du monde» von Courbet. Sexy, fantastisch! Die Frau braucht keinen verdammten Kopf!

More than 80 of your works are on show at the Leopold Museum in Vienna. You have chosen your favourite drawings by Egon Schiele, the famous Austrian expressionist, in order to create an exciting artistic dialogue. The title of this acclaimed show is: “Where I Want to Go”. Now, Tracey Emin, where do YOU want to go?

I want to disappear! Because the more I give, the less I can concentrate on my work. Now it's time that my work speaks for itself and I as a person can disappear completely. This is where I want to go. Into hiding.

How did you experience the dialogue with Schiele's work?

Very difficult and very exciting. He is not a living artist who would say yes or no to me. But it was wonderful to get into such a close dialogue with this great artist. I was wondering how he would like the show, would he be happy with the choice I made? I think so. On a 10-metre wall, I have hung only one single Schiele drawing, absolutely perfectly lit. It looks stunning. But I was still afraid about the outcome, because whenever I do a show I am incredibly nervous before the opening.

You often draw figures without a head. Why?

Why does it need a head? The figure is me. It's a woman. The soul is important. My soul is part of me – a part that you can't see. Look at Courbet's “L'origine du monde”. It is sexy, it is fantastic! The woman doesn't need a f***ing head!

Are you romantic?

Passionately.

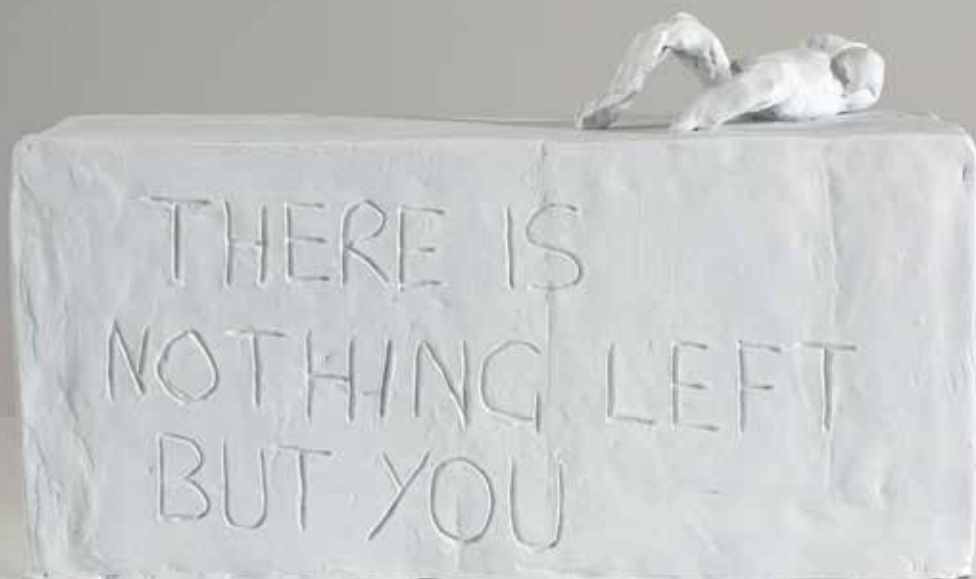


Herzenssache:
«I Promise to Love You»
– Tracey's Neonarbeit
von 2008 verbindet ein
pinkes Herz mit einem
blauen Text. Das Werk
misst 150 mal 150 Zen-
timeter und existiert in
einer Edition von drei
mit zwei Artist's Proofs.
Image: © the artist/
courtesy Lehmann
Maupin

Affair of the heart:
"I Promise to Love You"
– Tracey's neon from
2008 – combines a pink
heart with blue text.
The work measures 150
by 150 centimetres and
exists in an edition of
three plus two artist's
proofs.
Image: © the artist/
courtesy Lehmann
Maupin

Reife Kunst: «Humiliated»
und «There Is Nothing»
sind beides Werke aus
Bronze mit weisser Patina
aus dem Jahr 2013.
Die Auflage beträgt fünf
mit zwei Artist's Proofs.
Images: © the artist/
courtesy Lehmann Maupin
Photo: Elisabeth Bernstein

Mature art: "Humiliated"
and "There Is Nothing" are
both 2013 works in bronze
with a white patina. Edition
of five plus two artist's
proofs.
Images: © the artist/
courtesy Lehmann Maupin
Photo: Elisabeth Bernstein



TRACEY EMIN

Tracey Emin wurde in London geboren. Sie studierte am Maidstone College of Art und am Royal College of Art in London. Ihre Kunst ist eine ganz besondere Form der Selbstdarstellung und Entblössung. Ihre persönlichen Erlebnisse verarbeitet sie in Gemälden, Zeichnungen, Videos und Installationen, Fotografien, Sticken und Skulpturen. Bekannt wurde Tracey Emin in den späten 1980er-Jahren als Mitglied der Künstlergruppe Britartists, auch YBAs (Young British Artists) genannt. Ihre Werke wurden seitdem weltweit in Einzel- und Gruppenausstellungen in vielen bedeutenden Museen und Kunstgalerien gezeigt. 2007 repräsentierte Tracey Emin Grossbritannien bei der 52. Biennale in Venedig und wurde im gleichen Jahr zum Mitglied der Royal Academy of Arts gewählt. Die Künstlerin ist Ehrendoktorin des Royal College of Art London, Doktorin der Literaturwissenschaften der University of Kent und Doktorin der Philosophie der London Metropolitan University. Tracey Emin drehte verschiedene autobiografische Filme über ihre problematische Kindheit und ihre Teenagerjahre. Sie ist auch Buchautorin – besonders bekannt wurden ihre Memoiren mit dem Titel «Strangeland». Tracey Emin lebt mit ihrer Katze in London, in der Provence und in Miami.

traceyeminstudio.com

Sind Sie romantisch?

Leidenschaftlich.

Ist Schönheit wichtig für Sie?

Oh ja, sehr wichtig. Es gibt vieles, was ich nicht gut kann. Aber worin ich wirklich gut bin – ich weiss, wann etwas gut aussieht, im Gleichgewicht ist. Und ich weiss, wann etwas richtig ist. Balance und Harmonie sind wesentlich. Und wo finde ich Schönheit? In der Natur.

Welchen Künstler würden Sie auswählen, um Tracey Emin zu porträtieren?

Kann ich das Gemälde behalten? Dann wäre es Vermeer.

Einer Ihrer berühmten Neonsprüche lautet «Wanting You». Wer ist you?

Das bist du selbst, natürlich. Man soll «sich selber wollen». Ich habe Hunderte von Sprüchen geschrieben, aber mein Favorit ist dieser: «People like you need to fuck people like me.» Dieses Werk hängt über dem Schreibtisch eines prominenten Geschäftsmanns in New York. Fantastisch.

Ihre symbolträchtige Installation «My Bed» wird bis Sommer 2016 erneut in der Tate Britain zu sehen sein, dort wurde sie während der Turner-Prize-Ausstellung 1999 erstmals öffentlich vorgestellt. Gezeigt werden auch sechs Ihrer jüngsten Figurenzeichnungen sowie zwei Ölgemälde von Francis Bacon, die Sie selbst ausgesucht haben. Wie kam es dazu?

Die Installation wurde letztes Jahr vom deutschen Unternehmer und Kunstsammler Christian Graf Dürckheim gekauft. Das Werk hat er der Tate Britain für die nächsten zehn Jahre als Leihgabe überlassen. Unglaublich grosszügig. «My Bed» ist das Ergebnis einer total chaotischen Lebensphase. Nach einer trau-

Is beauty important to you?

Oh yes, very important. I'm not good at many things. But one of the few things I do well is knowing when something looks good, when it is in balance. And I know when it is right. Balance and harmony are essential. And where do I find beauty? In nature.

Which artist would you choose to paint Tracey Emin's portrait?

Can I keep the painting? Then it would be Vermeer.

One of your famous neon sayings is «Wanting You». Who is you?

Yourself, of course. Wanting yourself. I have written hundreds of sayings, but my favourite is the following: «People like you need to fuck people like me». This piece is right now hanging above the desk of a very prominent businessman in New York. Fantastic.

Your iconic installation «My Bed» will be on display again until summer 2016 at the Tate Britain, where it first came to public attention during the 1999 Turner Prize exhibition. It is being shown at the Tate alongside six of your recent figure drawings, as well as two oil paintings by Francis Bacon, which you selected. How did this happen?

The installation was bought last year by the German businessman and collector Count Christian Duerckheim. He has now loaned the artwork to the Tate Britain for the next ten years. This is incredibly generous. «My Bed» is the result of a time of utmost turmoil in my life. I was devastated after a traumatic relationship breakup. I wasn't eating, wasn't sleeping, just drinking and didn't leave the bed for four days. That was 16 years ago. But I am still very proud of the work and I am grateful that the right person bought it.

TRACEY EMIN

Tracey Emin was born in London. She studied at Maidstone College of Art and the Royal College of Art in London. Her art is one of disclosure, using her life events as inspiration for works ranging from painting, drawing, video and installation to photography, needlework and sculpture. Tracey Emin became famous in the late eighties as a member of the group known as Britartists or YBAs (Young British Artists). Since then, she has had solo and group shows in most of the important museums and art institutions worldwide. In 2007 Tracey Emin represented Britain at the 52nd Venice Biennale, she was made a Royal Academician and was awarded an Honorary Doctorate from the Royal College of Art, London, a Doctor of Letters from the University of Kent and a Doctor of Philosophy from London Metropolitan University. Tracey Emin has released several autobiographical films focused on her troubled childhood and teenage years. She's also written several books, most notably the memoir titled «Strangeland». Tracey Emin lives with her cat between London, Provence and Miami.

traceyeminstudio.com

Tracey Emins Lieblings-Neonarbeit:
«People Like You Need To Fuck
People Like Me» stammt aus dem Jahr
2002 und ist 114 mal 183 Zentimeter
gross. Es ist eine Edition von drei mit
zwei Artist's Proofs.
Image: © the artist/courtesy White
Cube



Tracey Emin's favourite neon:
"People Like You Need To Fuck People
Like Me" is from 2002 and measures
114 by 183 centimetres. Edition of
three plus two artist's proofs.
Image: © the artist/courtesy
White Cube



matischen Trennung war ich völlig am Boden zerstört. Ich habe nichts gegessen, nicht geschlafen, sondern nur getrunken und das Bett vier Tage lang nicht verlassen. Das ist 16 Jahre her. Doch ich bin noch immer sehr stolz auf dieses Werk und dankbar, dass es die richtige Person gekauft hat.

Sie reden oft über Einsamkeit. Warum?

Als Künstler braucht man die Einsamkeit. Du musst mental isoliert sein. Kunst ist keine Party. Kunst ist eine ernste Sache. Das sollte man nicht leichtnehmen. Kunst ist eine Zeitbombe und du musst Verantwortung dafür übernehmen, was du tust. Deshalb ist es sehr gefährlich, noch jung und schon sehr erfolgreich zu sein. Erfolg sollte immer ein innerer Erfolg sein. Ich weiss stets genau, wenn ich ein gutes Bild gemalt habe. Ich mache keine Fliessbandkunst. Ich sehe keine Pfundnoten vor mir und produziere neue Neons oder Decken, bloss um Geld zu verdienen.

Was ist wichtig für Sie?

Nach meiner Abtreibung im Jahr 1990 war ich nicht mehr daran interessiert, wie die Dinge aussehen, sondern wie die Dinge sind. Wir haben so viel in unserem Leben, wir brauchen nicht noch mehr. Kunst ist sehr wichtig für mich. Doch Kunst sollte eine Essenz haben. Ich liebe es, Vögel zu zeichnen, zum Beispiel. Vögel sind lebenswert und stehen für das, was ich mag. Meine Vögel sehen sehr oft aus wie meine Freunde. Sie sind klein und anmutig. Ich würde nie einen Adler zeichnen.

Woher nehmen Sie Ihre Energie?

Bestimmt nicht aus Sex. Ich hatte schon seit Jahren keinen Sex mehr. Ich schöpfe meine Energie aus der Natur und aus meiner Arbeit. Wenn ich nicht arbeiten kann, werde ich krank. Wenn ich eine fertige Arbeit anschau, fühle ich mich wie auf Droge. Das ist viel besser als Sex.

You often talk about solitude. Why?

Because as an artist you need solitude. You have to be mentally isolated. Making art isn't a party. Making art is a serious matter. You shouldn't take it easy. Art is a time bomb and you have to take responsibility for what you do. Therefore, it is very dangerous when you are still young and already very successful. Success should always be an inner success. And I always know when I have done a good painting. I don't make fodder art. I don't see pound signs in front of me and then make new neons or new blankets just to make money.

What is important to you?

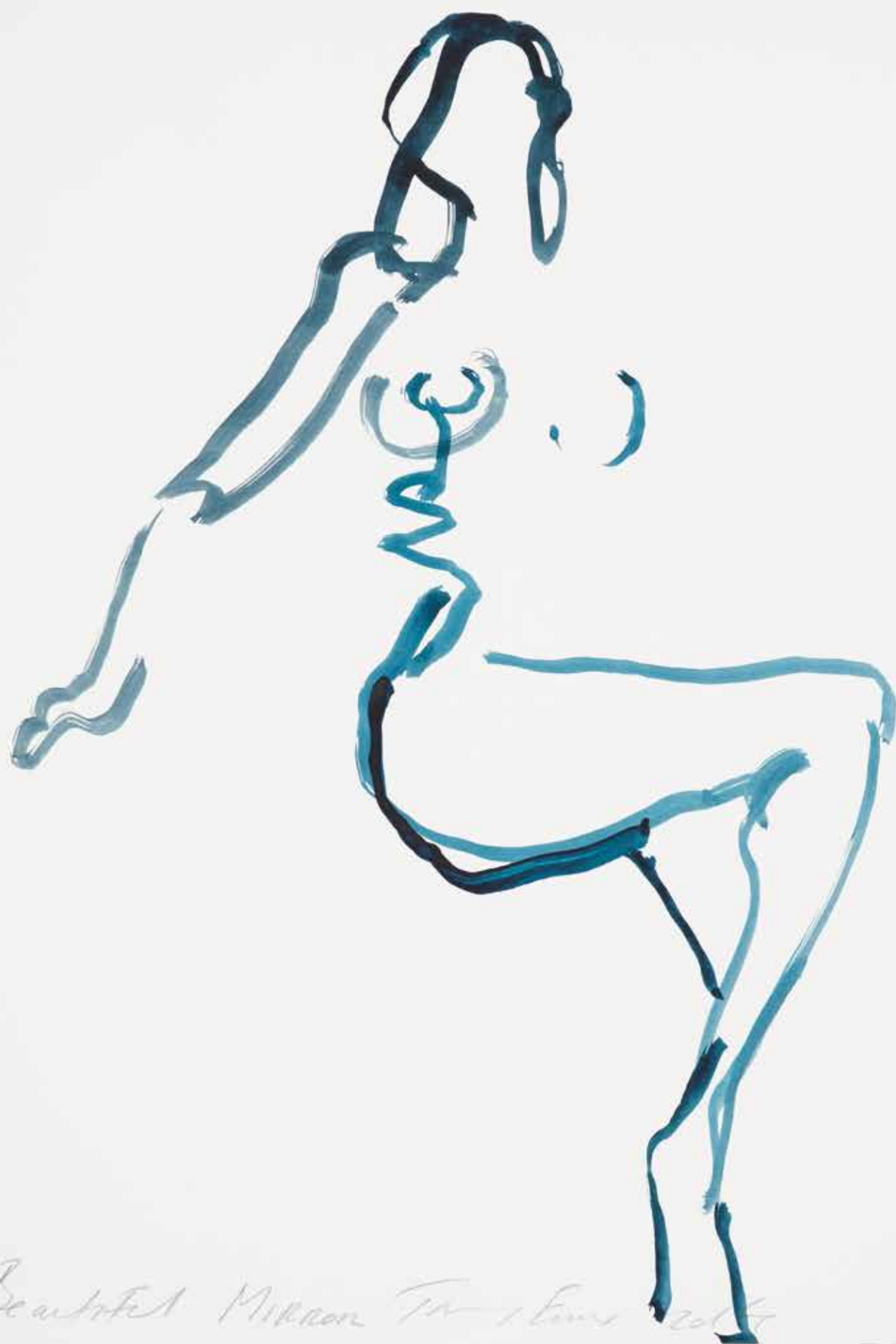
After my abortion in 1990, I was no longer interested in how things look, but in how they are. We have so many things in life, we don't need more. Art is very important to me. But art should have an essence. I love to draw birds, for example. Birds are easy to love and they stand for what I like. My birds very often look like my friends. They are small and lovely. I would never draw an eagle.

Where do you take your energy from?

From sex? Oh no, I haven't had sex for years. I get my energy from nature and from my work. If I can't work, I become ill. When I look at a finished work, I am on a high. That's much better than sex.

Grosses Zeichentalent:
«Beautiful Mirror» von Tracey Emin aus dem Jahr 2014 ist eine Gouache auf Papier.
Image: © the artist/courtesy White Cube
Photo: Ben Westoby

Top drawer:
“Beautiful Mirror” by Tracey Emin from 2014 is a gouache on paper.
Image: © the artist/courtesy White Cube
Photo: Ben Westoby



Dearest Milton May I love you

Lebenslust in München

Wohin zuerst? Maximilianstrasse oder Viktualienmarkt? Biergarten oder Museum? Marienplatz oder an die Isar? München, die facettenreiche Landeshauptstadt Bayerns, steckt voller Attraktionen. Qual der Wahl? Nein. Alles!

Where do you head to first in Munich? Maximilianstrasse or the Viktualienmarkt? Beer garden or museum? Marienplatz or River Isar? With all its many faces, the capital of Bavaria is simply bursting with attractions. Can't decide what to see? Then just go for everything!

Text: Monica Filthaut
Photos: Erwin Windmüller



Biergärten haben in München eine lange Tradition. Eines der beliebten Brotzeitparadiese befindet sich am «Chinesischen Turm», einem 25 Meter hohen hölzernen Pagodenbau im Englischen Garten, dem grössten Freizeitpark der Stadt.

Beer gardens enjoy a long tradition in Munich. One popular watering hole is by the "Chinese Tower", a 25-metre wooden pagoda-like construction in the English Garden, the city's largest public park.

PR-Profi Caroline von Waldburg jettet beruflich um die Welt und verfügt über ein einzigartiges Netzwerk. Mit ihrem versierten Team betreut die Adelsfrau global operierende Luxusmarken der Hotellerie- und Schmuckbranche. waldburg-pr.com

PR professional Caroline von Waldburg jets all round the world in her work and has a unique network of contacts. Together with her experienced team, she represents globally active brands in the luxury hotel and jewellery sectors. waldburg-pr.com





IN MÜNCHEN HERRSCHT DOLCE-VITA-FEELING. MUNICH POSSESSES A CERTAIN DOLCE VITA ATMOSPHERE.

München macht vom ersten Moment an gute Laune. Der Himmel leuchtet weissblau wie die Staatsflagge Bayerns, Taxifahrer Philippe strahlt mit der Sonne um die Wette. Der Togolese ist seit 20 Jahren verliebt in seine Wahlheimat an der Isar. Und prompt liefert er ein auffällig oft zitiertes Charakterbild: «München ist das grösste Dorf der Welt.» In der Tat. Von Anbeginn fühlt man sich heimisch. Die Millionenstadt ruht in sich. Trotz regen Eigenlebens und endloser Touristenströme folgt sie ihrem eigenen Rhythmus, ist weniger laut, exzessiv und schnell als andere europäische Metropolen. «Hier kann alles, aber es muss nichts», schwärmt ein Insider. Sprich: leben und leben lassen. Auf der Fahrt zum Hotel erweist sich der Fahrer als hervorragender Botschafter. Sauber und sicher sei die Stadt (sehr wichtig!), attraktiv, vielfältig, weltoffen, lebenslustig. Am Ende mag man ihm rundum zustimmen. In den Sommermonaten wird die Isarmetropole dem zweiten, selbst verpassten Image als «nördlichste Stadt Italiens» gerecht. Es herrscht Dolce-Vita-Feeling. Die Bayern sind ohnehin gesellig. Aber diese Zeit erzeugt spürbar kollektive Hochstimmung (ob das jährliche Oktoberfest die Stimmungslage toppt, sei dahingestellt). Im Englischen

Munich puts visitors in a good mood from the instant they set eyes on it. The sky is the same light blue and white as Bavaria's state flag and taxi-driver Philippe smiles as brightly as the sun that shines above. Born in Togo, he loves the new home he chose on the banks of the Isar 20 years ago and promptly provides us with a description of the city that is frequently heard: "Munich is the biggest village in the world." And it's true. From the very first moment, you feel at home here. Although its population is well over a million, the Bavarian capital is calm and self-contained. Despite its vibrant inner life and the endless flow of tourists, it moves at its own rhythm and is not as noisy, full of excess and fast-paced as other European cities. "Everything is possible here, but nothing is forced on you," explains one insider enthusiastically. In other words: live and let live. On the way to the hotel, our driver proves an outstanding ambassador for the capital: it is clean, he says, and safe (very important!), attractive, varied, open-minded, fun-loving. And at the end of our stay, we found we could only agree with everything he said. During the summer months, Munich also lives up to the second image it has forged for itself as the "northernmost city of Italy". And



Selbst im Surferdorado Australien ist sie ein Begriff: Die Eisbachwelle inmitten der Metropole lockt Wellenreiter aus aller Welt an. Winters wie sommers, bei Tag und bei Flutlicht zeigen kühne Wassersportler akrobatische Sprünge und wilde Wellenritte.

Known as far afield as the surfing paradise of Australia: the Eisbachwelle in the heart of the city attracts surfers from all over the world. In winter and in summer, during the day and under floodlights, daring water sports enthusiasts entertain lookers-on with their acrobatic manoeuvres.



Monika Auer (rechts) übernahm das Lebenswerk ihres verstorbenen Mannes Armin Rahn. In der gleichnamigen Musikagentur vermittelt sie zusammen mit Anja Lukaseder-Karl und Bürohündin Gina nationale und internationale Musikstars für Galas und Events. arminrahn.com

Monika Auer (right) took over the life's work of her late husband Armin Rahn. At the acclaimed management agency that bears his name, she and Anja Lukaseder-Karl (with the aid of office dog Gina) book national and international music stars to perform at galas and other events. arminrahn.com



Garten, der grünen Freizeitoase, picknicken Familien, geniessen Radler die Natur, flanieren Spaziergänger, lässt sich der Handwerker neben dem Banker in den Biergärten Seehaus und Chinesischer Turm die typische Weisswurst schmecken. Auf dem Viktualienmarkt wird's lustig beim Weissbier, nebenan protestet man sich bei «Fisch Witte» über Austern mit Champagner zu, Restaurants mit Dachgarten oder Terrasse haben Hochkonjunktur. Und auf der Eisbachwelle bezwingen Flusssurfer zur Gaudi der Zuschauer noch bei Flutlicht die Stromschnelle. Sinnesfreudig bedient die Hauptstadt Bayerns die Lust auf Sehen, Hören, Staunen und Erleben mit einem überwältigenden Angebot. Zu entdecken per Rad (fast in jedem Hotel erhältlich), entspannt in der Fahrradrickscha (grösste Dichte Europas) oder im Schlendertakt per pedes. Doch Münchens Herz schlägt ganzjährig zu jedem Rhythmus: in der Kunst, der Klassik, der Kultur, der Gastro-, Bar- und Nachtszene. Allein elf hochdekorierte Gourmetrestaurants, darunter die Klassiker Tantris, Dallmayr und Schuhbecks, laden ein. Ab Herbst gibt's im Hotel Mandarin Oriental das weltweit siebte Matsuhisa-Restaurant, das Matsuhisa Munich – ein weiteres Highlight. Und dann ist da noch der Blick auf das faszinierende Alpenpanorama vom Kirchturm «Alter Peter», Wahrzeichen der Stadt wie die Haubentürme der Frauenkirche. Bei weiss-blauem Himmel, versteht sich.

Am Olympiapark beherrscht der bayerische Autohersteller BMW mit spektakulären Architekturperlen die Szene – Mekka für Motorfans. Das Museum präsentiert die Geschichte des Unternehmens, inklusive rund 125 Automobilen, Motorrädern und vielem mehr. bmw-welt.com

At Olympiapark, Bavarian car maker BMW dominates the scene with its spectacular architectural gems – a veritable Mecca for motoring fans. The museum presents the company's history and contains some 125 cars, motorcycles and much more besides. bmw-welt.com

it certainly does possess a certain dolce vita atmosphere. Bavarians are naturally sociable in any case, but this time of year brings out an effusion of collective high sprits that is impossible to overlook (though whether this will be topped by the exuberance of the city's annual Oktoberfest is another matter). In the verdant oasis of the English Garden, families come to picnic, cyclists pedal through the beauties of nature, people saunter at their leisure and workmen sit down with bankers in the Seehaus and the Chinesischer Turm beer gardens to savour the city's signature white sausage. In the Viktualienmarkt, merrymakers sip white beer, while next door at the "Fisch Witte" patrons clink champagne glasses as they enjoy their oysters; restaurants with roof gardens or terraces are in great demand. Riding the Eisbachwelle, river surfers entertain lookers-on as they brave the rushing water under the floodlights. The city appeals to all the senses, encouraging visitors to see and hear, to experience and wonder at its overwhelming range of attractions. Discoveries can be made astride a bike (available at virtually every hotel), in the leisurely comfort of a cycle rickshaw (more of these per capita than anywhere else in Europe) or strolling sedately along on foot. Yet Munich's heart beats all year round to the same rhythm: in its art, in its historic buildings, in its culture and in its restaurants, bars and nightlife. No fewer than eleven highly decorated gourmet eateries, including classics like Tantris, Dallmayr and Schuhbecks, cater to the tastes of demanding foodies. From this autumn, the Hotel Mandarin Oriental will be home to the world's seventh Matsuhisa restaurant, known under the name of Matsuhisa Munich – yet a further highlight. Then there's the fascinating alpine panorama that can be viewed from the "Alter Peter" church tower, a famous city landmark on a par with the domed towers of the Frauenkirche. To be seen, of course, beneath a sky of white and blue.



Das Lichtkonzept der eleganten U-Bahnstation Westfriedhof (Linie U1) erdachte Ingo Maurer, Poet unter den Leuchtendesignern. Das blaue, rote und gelbe Licht aus elf Lampen (3,80 Meter Durchmesser) erzeugt geheimnisvolle Stimmungszonen.

The lighting concept for the elegant Westfriedhof metro station (line U1) was the brainchild of Ingo Maurer, a poet among lighting designers. The blue, red and yellow light from the eleven lamps (3.80 metres in diameter) creates mysteriously atmospheric areas for passengers to wait for their train.

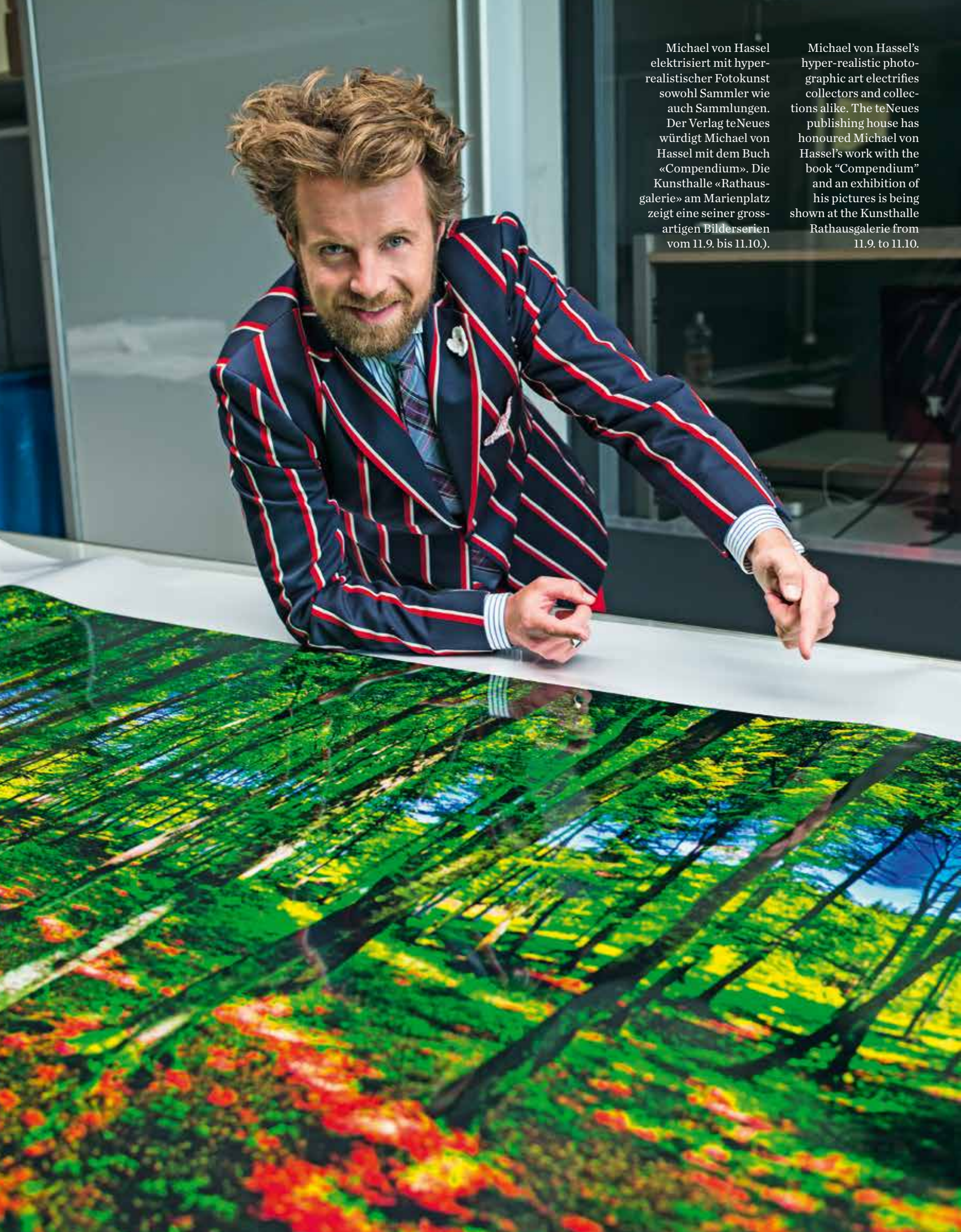


Robin Burgauer, Head of Creation von DOCMINE, und sein Team konzipieren digitale Erlebnisswelten, indem sie Videos, Bilder, Texte und interaktive Elemente kombinieren. Mit Videobooks entwickelten sie ein preisgekröntes, innovatives Storytelling-Format. docmine.com

Robin Burgauer, Head of Creation at DOCMINE, and his team create digital worlds with a combination of videos, images, texts and interactive elements. With their videobooks, they have developed an innovative and award-winning storytelling format. docmine.com

Michael von Hassel
elektrisiert mit hyper-
realistischer Fotokunst
sowohl Sammler wie
auch Sammlungen.
Der Verlag teNeues
würdigt Michael von
Hassel mit dem Buch
«Compendium». Die
Kunsthalle «Rathaus-
galerie» am Marienplatz
zeigt eine seiner gross-
artigen Bilderserien
vom 11.9. bis 11.10.).

Michael von Hassel's
hyper-realistic photo-
graphic art electrifies
collectors and collec-
tions alike. The teNeues
publishing house has
honoured Michael von
Hassel's work with the
book "Compendium"
and an exhibition of
his pictures is being
shown at the Kunsthalle
Rathausgalerie from
11.9. to 11.10.





Der Chinesische Turm wurde im Jahr 1792 mit der Eröffnung des Englischen Gartens als Aussichtsplattform zugänglich gemacht und gilt mittlerweile als dessen Wahrzeichen. Seit den 1970er-Jahren darf er nur noch von den dort regelmässig spielenden Blaskapellen betreten werden.

The “Chinesischer Turm” was made accessible to the public as a viewing platform when the English Garden was opened in 1792 and has meanwhile become the park’s best-known landmark. Since the 1970s, admission has been limited to the brass bands that regularly play there.





Links: Mit 23 Jahren war er der jüngste Sternekoch Deutschlands. Heute herrscht Holger Stromberg über ein Gastrokonglomerat mit Kochschule, Eventlocations, Catering und Restaurants. Zudem ist er offizieller Chefkoch der deutschen Fussballnationalmannschaft. holgerstromberg.de

At the age of 23, he was the youngest chef in Germany to gain a Michelin star. Today, Holger Stromberg reigns over a gastro conglomerate that includes a cookery school, event locations, catering and restaurants. In addition to all this, he is official chef to the German national football team. holgerstromberg.de

In der Halle des goldfarbenen Kubus, Teil des Lenbachhauses, zieht die Installation «Wirbelwerk» des Künstlers Olafur Eliasson die Blicke auf sich. Im Besitz des Museums befindet sich unter anderem die weltweit grösste Sammlung der Gruppe Blauer Reiter. lenbachhaus.de

In the atrium of the golden cube that forms the new wing of the Lenbachhaus, the “Vortex” installation by sculptor Olafur Eliasson inexorably draws the eye. Among its other exhibits, the museum holds the world’s largest collection of works by members of the Blauer Reiter group. lenbachhaus.de

Where to stay



MÜNCHEN PALACE

Trogerstrasse 21
hotel-muenchen-palace.de

Sehr persönliches Boutique-hotel der Spitzenklasse im noblen Stadtteil Bogenhausen. Bezaubernder Hofgarten, 74 Zimmer und Suiten nahe Prinzregententheater und Friedensengel.

Five-star boutique hotel in the elegant Bogenhausen district providing very personal service. Enchanting courtyard garden, 74 rooms and suites close to the Prince Regent Theatre and the Angel of Peace monument.



LIVINGHOTEL AM VIKTUALIENMARKT

Frauenstrasse 4
deraghotels.de

Das erste «grüne» Boutiquehotel. Absolute Bestlage, hinreissendes Interieur, ökologisch nachhaltig, eigene Energieproduktion, aber null «ökig». Hot Spot mit Köpfchen und Stil.

Enjoying an absolutely top location, the first “green” boutique hotel has a gorgeous interior, is environmentally sustainable and generates its own energy. Without any “eco” downside, it is a design-conscious hot spot with a green conscience.



SOFITEL MUNICH BAYERPOST

Bayerstrasse 12
sofitel-munich.com

5-Sterne-Luxus unweit von Karlsplatz (Stachus) und Deutschem Museum. Im historischen Münchner Postamt begegnen sich Neuzeit und Stadtgeschichte. 339 Zimmer und 57 Suiten erwarten Gäste.

Five-star luxury not far from Karlsplatz (Stachus) and the German Museum. History meets modernity in the former Bavarian Royal Post Office. No less than 339 rooms and 57 suites await guests.



THE CHARLES HOTEL

Sophienstrasse 28
roccofortehotels.com/de/hotels-and-resorts/the-charles-hotel

Am Alten Botanischen Garten. Rundherum schlägt das Herz Münchens, ideal für Architektur- und Kunstfreunde. Grösste Standardzimmer und längster Indoor-Hotelpool der Stadt. Coole Bar.

By the Old Botanical Garden and surrounded by the pulsing heart of Munich, the Charles is ideal for lovers of architecture and art. It has the largest standard rooms and longest indoor hotel pool in the city, plus a cool bar.

Where to go

Photos: Erwin Windmüller (8)



BURGER & LOBSTER BANK

Prannerstrasse 11
blb-munich.com

Restaurant und Bar hinterm Hotel Bayerischer Hof. Motto: Sehen und gesehen werden bei Fleisch und Hummer (sehr gut). Das BLB ist zurzeit der angesagteste Schlemmeriatreff der Stadt. Reservieren!

This restaurant-bar at the rear of the Hotel Bayerischer Hof affords guests the perfect opportunity to see and be seen whilst feasting on meat and lobster (very good). The BLB is currently the capital's prime meeting spot for lovers of fine dining. Reservations are a must!



L'OSTERIA MÜNCHEN KÜNSTLERHAUS

Lenbachplatz 8
losteria.de

Hier trifft sich, wer typisch italienische Pizza & Pasta schätzt. Ein Hochgenuss auch für die Augen. Nahebei der monumentale Wittelsbacher Brunnen, im Stil des Klassizismus erbaut.

The ideal destination for fans of typical Italian pizza and pasta and a treat for the eyes to boot. In the immediate vicinity of the monumental Wittelsbach Fountain, constructed in the classicist style.



KOI

Wittelsbacherplatz 1
koi-restaurant.de

Stilvolles In-Lokal, exzellenter Mix aus japanischer und europäischer Küche auf zwei Etagen in der Innenstadt. Von Sushivariationen über Hirschrücken bis zum Wagyu-Rind. Interieur Nora Witzigmann.

Spread over two floors in the inner city, this fashionable eatery is a stylish spot serving an excellent mix of Japanese and European cuisine, ranging from variations on the theme of sushi through saddle of venison to Wagyu beef. The interior décor is by Nora Witzigmann.



LES DEUX

Maffeistrasse 3a
im Schäfflerhof
lesdeux-muc.de

Unten Brasserie, oben Bel-étage-Restaurant. Hier umgarnt Maître Fabrice Kieffer seine Gäste mit elsässischem Charme und Sternekoch Johann Rappenglück verführt mit französischer Küche, japanisch akzentuiert.

Brasserie downstairs with bel étage restaurant above, where maître Fabrice Kieffer captivates guests with his Alsatian charm, Michelin-star chef Johann Rappenglück seduces them with French cuisine that displays an intriguing Japanese influence.

Where to go



COCHINCHINA

Kaiserstrasse 28
cochinchina.de

Designperle in Schwabing, asiatisch interpretierter Chic, urbanes Flair. Der Hype ist sehr gross, auch Promis jeder Couleur lieben die vietnamesische Kost mit chinesischem Einschlag. Reservieren!

This design gem in Schwabing offers an engaging take on Asian chic with urban flair. Plenty of hype, with all manner of celebrities flocking in to enjoy its Vietnamese fare with a Chinese touch. Reservation is essential!



BAR MÜNCHEN

Maximilianstrasse 36
barmuenchen.com

Es gibt leckere Snacks, ausserdem 135 Sorten Champagner! Doch die grösste Attraktion ist Stephan Hruby, tags beliebter HNO-Arzt, abends eloquenter Unterhalter hinterm Tresen.

Tasty snacks plus 135 different sorts of champagne! The biggest attraction, however, is Stephan Hruby: during the day popular ENT medico, in the evening eloquent entertainer behind the bar.



BAR TABACCO

Hartmannstrasse 8
bartabacco.com

Gegenüber dem Hotel Bayerischer Hof. Für viele Münchner DIE Location für den gepflegten Feierabenddrink. Trotz des Namens: Rauchen verboten! Dafür gibt es Whiskysorten ohne Ende.

Opposite the Hotel Bayerischer Hof. For many locals, THE destination for a smart after-work drink. Despite the name, smoking is prohibited! But to make up for that, it serves a seemingly limitless selection of whiskies.



BAR AUROOM

Hans-Sachs-Strasse 20
auroom.de

Bartender Alexander Wimmer, Gewinner diverser Cocktailmeisterschaften, hat schon in London, Barcelona und auf Weltmeeren «geschaked». Seine Kreationen sind so berühmt wie berüchtigt.

Bartender Alexander Wimmer, winner of a number of cocktail championships, has mixed his memorable concoctions in London, Barcelona and on the seven seas. The drinks he creates enjoy a reputation far and wide.



Ob adlige Braut, FC-Bayern-Spielerfrau oder Hollywoodstar: der bezaubernde Trachten-Chic made by Julia Trentini macht bella figura – in Couture, Prêt-à-porter oder Daywear.
juliarentini.de

Whether upmarket bride, FC Bayern player's wife or Hollywood star: the enchantingly chic traditional costumes created by Julia Trentini ensure the wearer presents a bella figura – in couture, prêt-à-porter or daywear.
juliarentini.de



SWISS offers several daily flights from Zurich to Munich.
For further details, please visit swiss.com or call +41 (0) 848 700 700.

Where to shop



KÄFER

Prinzregentenstrasse 73
feinkost-kaefer.de

Der Name Käfer ist weltweit ein Begriff. Es heisst, im Delikatessengeschäft im Bogenhausener Stammhaus kaufe «altes Geld» ein. Überm Laden die Käfer-Schänke, zwei Michelin-Sterne.

The Käfer name is recognised throughout the world. The delicatessen counter at the main Bogenhausen store is where the “old money” is said to shop. The Käfer-Schänke restaurant upstairs boasts two Michelin stars.



THERESA

Maffeistrasse 3
theresa.de

Warum von Shop zu Shop eilen? In der Innenstadt erfüllt Susanne Botschen im Nobelladen die exklusivsten Fashionträume, geweckt von Designern und Brands von Weltruf.

Why scurry from shop to shop? Susanne Botschen's elegant inner-city store can satisfy even the most exclusive of fashion needs that have been woken by designers and brands of world renown.



YASEMIN LOHER INTERIORS

Ismaninger Strasse 52
yaseminloher.com

Mit Ästhetik und Stil richtet Yasemin Loher Privathäuser ein, peppt Wohnungen auf und verpasst Hotels Raumkonzepte. Im Showroom verkauft sie Vintagemöbel und -objekte sowie Eigenentwürfe.

With her assured aesthetic touch and peerless style, Yasemin Loher beautifies private houses and apartments and provides hotels with stunning interior concepts. Her showroom sells vintage furniture and decorations, alongside designs of her own.



POOL

Maximilianstrasse 11
verypoolish.com

Das Portfolio des Multibrand Store ist einzigartig (laut «Vogue» weltweit unter den Top-Ten Fashion Stores). Designerbrands für sie und ihn, extravagante Home Accessories und vieles mehr.

This multibrand store's portfolio is unique (according to “Vogue”, among the top-ten fashion stores in the world). His and hers designer brands, extravagant home accessories and much, much more.



Life is full of destinations.

The gateway to the world lies practically outside your door. SWISS connects you simply and comfortably to over 100 destinations worldwide. Look forward to Swiss quality in service, cuisine and hospitality. Learn more on swiss.com

“Wine is there to be drunk”

Der französische Unternehmer Michel Reybier ist ein Visionär der Luxusindustrie. Wir sprachen mit ihm in seinem Genfer Hotel La Réserve über seine Liebe zur Schweiz, seine Familie und natürlich über seinen Wein, den wir im September an Bord der SWISS First Class servieren.

French businessman Michel Reybier is a visionary in the luxury sector. We spoke to him at the hotel La Réserve in Geneva about his love of Switzerland, his family and, of course, his wine that is being served on SWISS First Class flights in September.

Interview: Chandra Kurt
Photo (portrait): Kerstin zu Pan for Design Hotels™

Er setzt seine Visionen in Realitäten um: Michel Reybier ist der Besitzer von Château Cos d'Estournel.

He turns his visions into reality: Michel Reybier is the proprietor of Château Cos d'Estournel.



Mit dem Namen Reybier sind ganz verschiedene Dinge verbunden – Wein, Hotellerie, Gesundheit...

Wir sind ein Familienbetrieb. Mein Name ist wohl Signatur, aber es ist die Familie, die die meisten Unternehmen besitzt. Wir üben ein Handwerk aus, das sich im Luxussegment befindet. Jeder packt mit an und ist mit Leib und Seele involviert. Meine Rolle ist es, die Strategien festzulegen und sicherzustellen, dass wir den Werten folgen, die mir wichtig sind. In unserem Fall passen die Produkte alle zusammen und führen zueinander. Mir geht es nicht darum, möglichst viele Dinge zu besitzen. Ich liebe das ganze Projekt und die Bewegung darin. Das gilt auch für den Wein. Wein ist zum Trinken da und nicht zum Lagern für die nächste Generation.

Sie kamen vor über 30 Jahren in die Schweiz und sind geblieben. Was gefällt Ihnen hier?

Die Schweiz ist ein einmaliges Land und ich schätze es sehr, hier zu sein. Werte, die für die Schweiz charakteristisch sind, sind auch meine Werte. Es gibt auf der Welt kaum ein anderes Land, das so diversifiziert und liberal ist und in dem die Menschen einen derart generellen Sinn für Integrität besitzen. Tourismus, Gesundheit und Lebensmittel, zu denen zum Beispiel der Wein gehört, sind fundamentale Produkte für die Schweizer Wirtschaft.

Sie erwähnten vorhin auch den Wein. Schweizer Wein ist global nicht so bekannt...

Auch das ist ein Phänomen. Denn kein anderes Land verkauft seinen eigenen Wein so einfach wie die Schweiz. Warum den Wein dann exportieren? Auch gibt es in der Schweiz nicht genügend grosse Betriebe, die eine globale Nachfrage wirklich abdecken könnten. Persönlich schätze ich die Schweizer Weissweinkultur des Wallis und des Waadtlands sehr.

Was schätzen Sie am Wein generell?

Wein ist ein grossartiges Produkt. Es gibt nicht viele Produkte, die Geschichte, Tradition, Herz, Arbeit, Emotionen und Imagination so perfekt vereinen wie der Wein. Und dann ist Wein erst noch gut für die Gesundheit. Für mich als Unternehmer ist Wein kein einfaches Thema, denn er beinhaltet doch zahlreiche Elemente, auf die ich keinen Einfluss nehmen kann, wie Wetterbedingungen, Klimaveränderung etc. Wein ist ein lebendiges Produkt. Für den Produzenten ist es eine Passion und eine Freude, ein Produkt zu kreieren, das man erst noch auf der ganzen Welt bekannt machen kann.

The Reybier name is linked with a variety of things – wine, hotels, health care...

We are a family business. My name may be the signature, but it's the family that owns most of the companies. We exercise a trade that is anchored in the luxury segment. We all play our parts and are committed body and soul to the enterprise. My role is to determine strategies and to ensure that we maintain the values that are important to me. In our case, all our products fit together and complement each other. I'm not interested in owning as many things as possible. I love the project in its entirety and its internal movement. The same is true when it comes to wine. Wine is there to be drunk and not to be laid down for the next generation.

You came to Switzerland more than 30 years ago and you have stayed. What is it you like about the country?

Switzerland is a unique country and I am extremely glad to be here. Those values that are characteristic of Switzerland are my values, too. There's almost no other country in the world that has so much diversity, that's so liberal and where the people display such a general sense of integrity. Tourism, health care and foodstuffs, which include wine for instance, are products that are fundamental to the Swiss economy.

You mentioned wine a moment ago. Swiss wine is not so well known on the world stage...

That is a phenomenon in itself. For there's no other country that finds it so easy to sell its own wine as Switzerland. In which case, why export the wine? Anyway, there aren't enough large producers here in Switzerland to be able to cover a global demand satisfactorily. Personally, I like the culture of white wine that we have in the cantons of Valais and Vaud very much.

What is it you like about wine in general?

Wine is a magnificent product. There are not many products that unite history, tradition, heart, work, emotions and imagination as perfectly as wine. Added to that, wine is also good for the health. Wine is not a simple subject for me as a businessman since it contains so many elements over which it is impossible to exert an influence, such as weather conditions, climate change, etc. Wine is a living product. For the winegrower, it is a passion and a joy to create a product that he can then make famous throughout the world.



Die Schatzkammer im renovierten Château Cos d'Estournel mit indischen Elefanten, die auch das Wappentier des Schlosses sind. Der Grund liegt darin, dass der Gründer Louis Gaspard d'Estournel im 18. Jahrhundert sehr gute Beziehungen nach Arabien und Indien pflegte.

The stylish treasure chamber of the freshly renovated Château Cos d'Estournel contains a number of Indian elephants – the symbol of the estate. This is because its founder, Louis Gaspard d'Estournel, had strong connections to Arabia and India in the 18th century.



Die Pagodenstil-Architektur von Château Cos d'Estournel ist einmalig in Bordeaux. Das Gut wurde ursprünglich von Louis Gaspard d'Estournel erbaut, der auch bekannt ist als «Le Maharadjah de Saint-Estèphe».

The pagoda-style architecture of Château Cos d'Estournel is unique in Bordeaux. The property was built by Louis Gaspard d'Estournel, who is also known as "Le Maharadjah de Saint-Estèphe".



MICHEL REYBIER

Der gebürtige Franzose lebt seit über 30 Jahren in der Schweiz. Er arbeitete in verschiedenen Führungspositionen in der Nahrungsmittelindustrie. Michel Reybier ist Gründer und Eigentümer der Hotelgruppe La Réserve, Mitgründer und Aktionär von Mama Shelter Hotels und Aktionär von Zeiler Hotels Zermatt AG. Zusammen mit seinem Partner Antoine Hubert hält er die Mehrheit an Aevis. Die Holding betreibt mit Genolier Swiss Medical Network eine grosse Privatklinkette der Schweiz. Seine grösste Passion aber ist der Wein. Seiner Familie gehört mit dem Château Cos d'Estournel eines der renommiertesten Bordeaux-Güter der Welt. Dazu gesellen sich der ungarische Tokajerproduzent Hétszölö und der Champagner Michel Reybier.

michelreybier.com
lareserve.com

Sie sprachen von der Tradition. Wird es den traditionellen Weingeniesser noch lange geben? Ich frage, weil sich die Ess- und Trinkgewohnheiten in den letzten Jahren stark zu überaromatisierten Produkten hin entwickelt haben, was sicher auch einen Einfluss auf den Gaumen hat und wiederum darauf, was wir in Zukunft als gut und nicht gut empfinden.

Ich bin sicher, dass dies den Zukunftsgaumen prägen wird. Der Geschmack und der Gaumen der Konsumenten werden sich immer wieder wandeln. Wir sehen ja jetzt schon, dass zahlreiche Weine lieblicher, fruchtiger und geschmeidiger geworden sind. Auf der anderen Seite werden zahlreiche Weine auch schon wieder leichter und gefälliger und erzählen erneut vermehrt vom Terroir. Ich fürchte allerdings, dass noch etwas ganz anders das Trinkverhalten beeinflussen wird. Und zwar die fortschreitende Digitalisierung. Der neue Kunde wird ganz anders konsumieren wollen.

Und wie?

Er lebt vielmehr im unmittelbaren Jetzt. Er konsultiert das Netz und weiss ständig, was er wo zu welchem Preis erwerben will. Bekommt er es nicht, wechselt er das Produkt. Wir können uns gar noch nicht vorstellen, wie die digitale Welt unser Verhalten ändern wird.

Sie besitzen das edle Bordelaiser Weingut Château Cos d'Estournel, dessen Wein wir übrigens im September an Bord der First Class servieren werden. Vor wenigen Jahren lancierten Sie einen weissen Cos-Wein – eine Rarität in Bordeaux.

Bordeaux ist ein sehr traditioneller Markt, der seit mehreren Jahrhunderten existiert und das Glück hat, einzigartige Weine zu besitzen. Aber es ist Zeit, sich wieder einmal in Frage zu stellen. Wir müssen unsere Kunden besser kennen, um sie bes-

You spoke of tradition. Will there continue to be traditional wine lovers for much longer? I ask because eating and drinking habits over the past few years have shifted noticeably in the direction of very strongly flavoured products, which must surely have an impact on people's sense of taste and consequently on what they will consider in future to be good and not good.

I'm sure that this will have an influence on taste in the future. Consumers' sense of taste and what they like will continue to change. We are already seeing a great many wines becoming sweeter, fruitier and smoother nowadays. On the other hand, there are a lot of wines which are becoming lighter and more appealing and which increasingly reflect the terroir. But I am afraid there's something completely different that's going to influence drinking habits and that's the ever-growing pace of digitalisation. New customers will want to consume in an entirely different way.

And what is that?

People are living more and more in the immediate present. They consult the Internet and always know what they want to buy and where and at what price. If they don't get it, they choose a different product. We simply can't imagine how the digital world is going to change our behaviour patterns.

You are the proprietor of the traditional Bordelaise vineyard of Château Cos d'Estournel, whose wines by the way are being served on SWISS First Class flights this September. A few years ago, you launched a white Cos wine – a rarity in Bordeaux.

Bordeaux is a very traditional market which has been in existence for several centuries and which has the good fortune to be home to a number of outstanding wines. It's time, however, to step back and take a look at what we are doing there.

MICHEL REYBIER

French-born Michel Reybier has lived in Switzerland for 30 years. He is the founder and owner of the La Réserve hotel group, co-founder and shareholder of Mama Shelter hotels and shareholder in Seiler Hotels Zermatt AG. Together with his partner Antoine Hubert, he holds a majority stake in Aevis. The holding company owns Genolier Swiss Medical Network, which operates a large chain of private clinics in Switzerland. Michel Reybier's greatest passion, however, is for wine. His family owns Château Cos d'Estournel, which is one of the most renowned vineyards in Bordeaux. He also owns the Hungarian Tokay producer Hétszölö and Michel Reybier Champagne.

michelreybier.com
lareserve.com



Die Weine von Château Cos d'Estournel gehören zu den Topweinen des Bordelaise.

The wines from Château Cos d'Estournel are among the top wines from the Bordelaise.



Ganz neu: der limitierte erstklassige Champagne Michel Reybier Brut Premier Cru.

A brand new product is the limited-edition premium champagne Michel Reybier Brut Premier Cru.

ser bedienen zu können. Wir haben uns entschieden, einen weissen Cos zu produzieren, um einen neuen Stil Weissweine in Bordeaux zu etablieren, der anders schmeckt als die restlichen Weissweine in Bordeaux und der vielleicht etwas aktueller ist.

Was hat Wein mit Luxus gemeinsam?

Luxus wird sich neu definieren. Luxus ist für mich Zeit, Platz, Gesundheit. Wein und Luxus haben dieselben Kunden. Im Gegensatz zu anderen Luxusgütern hat Wein einen enormen Inhalt und eine enorme historische Kultur, die er mit sich bringt. Wichtig ist aber, wie gesagt, dass man ihn trinkt und nicht aufspart. Auch muss er mit anderen geteilt werden.

Haben Sie ein Lieblingshotel?

Es gibt zahlreiche, die ich sehr gerne habe. So, wie sich die Qualität des Weins in den letzten Jahren konstant verbessert hat, so ist es mit den Hotels. Bei den Hotels ist es wichtig, dass sie die Kundenbedürfnisse kennen, speichern und ihnen entsprechen.

Was trinken Sie, wenn Sie fliegen?

Ich probiere gerne das Weinangebot aus. Die SWISS hat übrigens ein sehr schönes und solides Angebot. Auch was das Essen anbelangt. Es gibt wenige Airlines, die ein ähnlich gutes kulinarisches Model haben wie SWISS.

Und noch eine letzte Frage – was machen Sie, wenn Sie in einer neuen Destination ankommen?

Ich schaue mir immer zuerst die Menschen an. Die Art, wie sie einen als Gastgeber empfangen. Und ich achte auch auf die Sauberkeit. In der Schweiz haben wir alle diese Qualitäten und wir müssten sie noch weiter ausbauen.

We must improve our knowledge of our customers in order to better meet their requirements. We decided to produce a white Cos to establish a new style of white wine in Bordeaux, which tastes different from the other whites that are grown there and which is possibly more in keeping with the times.

What do wine and luxury have in common?

Luxury is in the process of redefining itself. For me, luxury is time, space and health. Wine and luxury have the same customers. Unlike other luxury goods, however, wine has great depth and brings an enormous cultural history with it. But, as I said, it is important that people drink it and don't simply hide it away in their cellars. And it should also be shared with others.

Do you have a favourite hotel?

There are plenty that I like. Just as the quality of wine has consistently improved over recent years, so too have hotels. In the case of hotels, it is important to know the needs of the guests, to keep these in mind and to make sure they are met.

What do you drink when you fly?

I like to sample the wines that are on offer. SWISS always has a very interesting and solid selection. The same is true of the food that is served. There are very few airlines that have such a good culinary model as SWISS.

And one last question – what do you do when you arrive at a new destination?

The first thing I do is to take a look at the people. The way they welcome you as hosts. And I pay attention to how clean things are. In Switzerland, we have all these qualities and we should continue to develop them.

CHANDRA KURT



Chandra Kurt lebt in Zürich und zählt zu den bekanntesten Schweizer Weinautoren. Sie publiziert Weinbücher und arbeitet zudem als Wein-Consultant.

Chandra Kurt who lives in Zurich, is one of Switzerland's best-known writers on wine. She has published numerous books on the subject, and also works as a wine consultant.

chandrakurt.com

The chefs of Crissier

DAS HÔTEL DE VILLE IN CRISSIER IST SEIT 60 JAHREN WELTKLASSE.

THE HÔTEL DE VILLE IN CRISSIER HAS BEEN A WORLD-CLASS RESTAURANT FOR 60 YEARS NOW.

Text: Urs Heller



Hotel de Ville in Crissier ob Lausanne: Das alte Rathaus ist heute eines der berühmtesten Restaurants der Welt.

The Hôtel de Ville in Crissier near Lausanne. What was once the town hall is today one of the world's most reputed restaurants.

Place Frédy Girardet, 1023 Crissier VD. Ein kleines Dorf ob Lausanne. Mit einem Hôtel de Ville (Rathaus), das längst zum Restaurant umfunktioniert worden ist. Und seit 60 Jahren fix auf der Weltkarte der Gourmets steht. Dank drei unglaublich guten Küchenchefs. Den ersten nennen sie in der Branche heute noch den «Papst»: Frédy Girardet. Er hat das «Wunder von Crissier» 1965 begründet und wurde vom GaultMillau zum Koch des Jahrhunderts gewählt. Der zweite ist Philippe Rochat: 16 Jahre lang hat er Schulter an Schulter mit Girardet gekocht. Dann wurde er der Boss und machte zweierlei grossartig: Er hat Girardets Küche nochmals weiterentwickelt. Und er hat seine Nachfolge mit Klasse und grosszügig geregelt. Wenn die besten Chefs der Welt im Herbst 60 Jahre Crissier feiern werden, wird Rochat schmerzlich fehlen; er starb am 8. Juli dieses Jahres auf seinem geliebten Velo. Heute ist Benoît Violier der Boss. Dass er in wenigen Monaten seine drei Sterne und 19 Punkte verteidigt hat, wundert nicht. Hochwildjäger Violier hat jahrelang mit Girardet und Rochat zusammengearbeitet, war «reif» für diesen heissen Job. Violier kocht mit seiner 22-Mann-Brigade (!) noch konsequenter als seine grossen Vorbilder; zwei Komponenten im Teller müssen genügen. Zweimal täglich sind zwei Dinge wichtig: die Suche nach den weltbesten Produkten und das Streben nach Perfektion.

restaurantcrissier.com

Place Frédy Girardet, 1023 Crissier VD. A small village above Lausanne. With a town hall – hôtel de ville – which has long been transformed into a restaurant. It's a restaurant, too, that's been firmly marked on every gourmet's map for the last 60 years. And that's all down to the three outstanding chefs who have served in its kitchens. The first of them is still known as "The Pope" throughout the culinary sector today. Frédy Girardet, who established the "Miracle of Crissier" back in 1965, is regarded by no less an authority than GaultMillau as the Chef of the Century. The second was Philippe Rochat. For 16 years he cooked at Girardet's side. Then he took over himself, and did two amazing things: he further developed Girardet's fabulous cuisine; and he arranged his own succession with discernment and style. Sadly, when the best chefs in the world gather to mark 60 Years of Crissier this autumn, Philippe Rochat won't be there. He died, on his beloved bicycle, on 8 July of this year.

Today it's Benoît Violier who's in charge. That it took him just a few months to prove worthy of his three stars and 19 points is hardly a surprise. Violier, a passionate big game hunter, spent years working alongside Girardet and Rochat, and was more than ready to step into their shoes. With his 22(!)-strong kitchen team, Violier is even stricter in his culinary approach: two items on the plate at the most; and two key essentials to be focused on twice a day – the world's best ingredients, and a striving for perfection.

restaurantcrissier.com

URS HELLER



Der Herausgeber des «GaultMillau Schweiz» kennt in jeder Stadt die besten Restaurants und die trendigsten Köche. In der Kolumne «Where the chefs eat» verrät er seine Lieblingsadressen.

Urs Heller, who publishes the "GaultMillau Switzerland" guide, knows the in chefs and the finest restaurants of all the world's top cities. In our "Where the chefs eat" feature he shares his own favourite addresses.

Er hat schon für Frédy Girardet und Philippe Rochat gekocht und ist heute selber der Boss: Benoît Violier, bewundert von den Gästen und seinen 22 Köchen.

Having cooked under both Frédy Girardet and Philippe Rochat, Benoît Violier is now the boss himself – appreciated and admired by his guests and his 22-chef team.





Historischer Charme und moderne Ideen: Valérie Reboul-Schneider und Rémy Reboul haben Château d'Estoublon geprägt.

Historic charm and modern ideas: Valérie Reboul-Schneider and Rémy Reboul have made their mark at Château d'Estoublon.

Haute couture in a bottle

Aussergewöhnliche Olivenöle entstehen auf
Château d'Estoublon in der Provence.
Im Erlebnisschloss der Familie Reboul-Schneider
gibt es allerdings noch vieles mehr zu entdecken.

Château d'Estoublon in Provence produces a
number of outstanding olive oils. Owned by the
Reboul-Schneider family, the château is also an
interesting destination in its own right and has
much more in store for visitors to discover.

Text: Wolfgang Fassbender
Photo: Eric Franceschi (portrait)

Fast 38 Grad zeigt das Thermometer: auch für den französischen Süden nicht alltäglich. «Es ist sehr heiss in diesem Juli», seufzt Rémy Reboul und greift zur Erfrischung aus der schlosseigenen Epicerie. Kein gewöhnliches Mineralwasser, eine edle Marke. Logisch. Auch Zitruskonfitüre und Mandelsüssigkeit, Tapenade und Anchoïade, von der Chefin Valérie Reboul-Schneider sorgfältig ausgesucht, haben nichts mit Standardware zu tun. Mit dem Alltäglichen begnügt sich niemand auf Château d'Estoublon. Seit das ehrwürdige, hinter hohen Bäumen versteckte Anwesen am Rande der Alpilles den Besitzer gewechselt hat, ist viel investiert worden. Nicht nur in den Delikatessenladen, in die Weinberge und in die Neugestaltung des Kellers, auch die Olivenhaine profitierten. Mehrere Sorten der kleinen grünen Früchte hatte es schon zuvor gegeben, doch niemand war je auf die Idee gekommen, das aus ihnen gepresste flüssige Gold separat abzufüllen. Rémy Reboul schon. «Öle aus nur einer einzigen Olivensorte – das ist doch genial», sagt der Selfmade-Landwirt. «Die Sorten haben unterschiedliche Eigenschaften, das eine Öl reicht an dieses Essen heran, das zweite an ein anderes.» Picholine zum Beispiel, eine grossartige Tafelolive, die ein nicht allzu intensives Öl ergibt – gut mit Frühlingsgemüse zu kombinieren. Oder Béruguet, kraftvoll, würzig, wie gemacht für Fischgerichte. Als die Estoublon-Kreativen das erste Mal ihre «huiles monovariétales» abfüllten, waren trotzdem nicht alle begeistert. Rémy grinst ein bisschen, als er von den Widerständen erzählt, von der Skepsis mancher Kollegen. Doch Valérie und er machten unverdrossen das, was sie für zukunftsweisend hielten. Sie begannen, die Olivenhaine nach biologischen Grundsätzen zu bewirtschaften; ein Teil ist heute offiziell zertifiziert, 2014 gab es sogar ein Bioöl.

ÖL MIT CHIC

Eigene Wege ging das Paar auch bei Verpackung und Marketing. Die Herkunft von Valérie dürfte da eine Rolle gespielt haben. Schliesslich wuchs die Schweizerin in einer Uhrendynastie auf, war von klein auf mit Präzision und Design vertraut. Kein Wunder, dass Estoublon-Öle in ungewöhnlichen Flaschen und mit edel wirkenden Etiketten auf den Markt kommen. Kultstatus haben die schicken Flacons erlangt, deren Inhalt man wie Parfum über Tomaten, Salate und Pissaladière sprühen kann. Den dazu passenden Estoublon-Wein gibt es an Ort und Stelle: einen zupackenden Weissen aus Marsanne, Roussanne und

The thermometer hovers around 38 degrees – a temperature that is not a matter of course even here in the south of France. “It’s been extremely hot this July,” sighs Rémy Reboul and reaches for refreshment from the château’s own épicerie. Not ordinary mineral water, but an upmarket brand. Which makes sense when you see the lemon jam and almond confectionery, the tapenade and anchoïade, all of which have been carefully selected by patronne Valérie Reboul-Schneider. There are no common-or-garden groceries on the shelves of the château boutique, nobody at Château d'Estoublon is satisfied with the run-of-the-mill. Substantial investments have been made since the venerable estate, hidden away behind high trees on the edge of the Alpilles, changed hands. Not only in the delicatessen, in the vineyards and in redesigning the cellars, its olive groves have also profited. Several varieties of the little green fruit had always been grown there, but nobody had hit upon the idea of bottling the liquid gold pressed from them separately. But Rémy Reboul did. “Oil from a single variety of olive – that was a stroke of genius,” admits the self-made agriculturalist. “The various types of olive all have their specific properties; one sort of oil goes with this food, another with a different dish.” Picholine, for example, is a marvellous table olive that produces an oil which is not too intense in flavour and very good in combination with spring vegetables. Or Béruguet, powerful and tangy, is just perfect with fish dishes. Nevertheless, not everyone was enthusiastic when the creative spirits at Estoublon bottled their first “huiles monovariétales”. Rémy grins a little as he recalls the resistance and scepticism of many of his colleagues. But he and Valérie continued undaunted doing what they considered best for the future. They began cultivating their olive groves in line with organic standards; some of their trees are now officially certified and in 2014 they produced an organic oil.

OIL WITH CLASS

The couple have gone their own way with regard to packaging and marketing as well. Valérie’s origins might well have played a role here. Swiss by birth, she grew up in a watchmaking dynasty and was exposed to precision and design from her earliest years. So it’s no wonder that Estoublon oils are marketed in distinctive bottles with elegant labels. These stylish flasks, whose contents can be sprayed on tomatoes, salads and pissaladière like perfume, have earned



Viele Jahre alt sind die meisten Olivenbäume auf Estoublon: Pflege und Ernte verschlingen Zeit und Mühe.

Most of the olive trees on the Estoublon estate are very old: tending them and harvesting the fruit require considerable time and effort.

CHÂTEAU D'ESTOUBLON

Château d'Estoublon ist nicht nur ein Schloss mit bis ins Mittelalter zurückreichender Geschichte, sondern auch ein landwirtschaftliches Unternehmen. Von den insgesamt 196 Hektaren Land sind 48 mit Olivenbäumen und 19 mit Reben bepflanzt. Nach grosszügigen Umbauten kann das Schloss ab dem kommenden Jahr komplett gemietet werden – einschliesslich Zimmern und Suiten, Salons und Terrassen. Ungestörter Ausblick auf die Weinberge ist garantiert, das Zirpen der Grillen inklusive. Und wer immer in der Küche für die Speisen verantwortlich zeichnet, dürfte ausreichend Estoublon-Olivenöl zur Verfügung haben.

CHÂTEAU D'ESTOUBLON

Château d'Estoublon is not merely a historic manor house that traces its origins back to the Middle Ages, but also an agricultural business. Of the total 196 hectares of land it owns, 48 are planted with olive trees and 19 with vines. When its far-reaching refurbishment is completed next year, it will be possible to hire the château in its entirety – including the bedrooms and suites, lounges and terraces. An unimpeded view of the vineyards is guaranteed, plus the chirruping of the cicadas. And whoever is responsible for preparing the meals is certain of finding an adequate supply of Estoublon olive oil in the kitchen.





Lebensmittel oder
Parfum? Die exklusive
Ausstattung der Öle
gehört zum Erfolgs-
geheimnis des Gutes.

Foodstuff or perfume?
The exclusive packaging
used for its olive oil
plays a role in the secret
of the estate's success.



VALÉRIE & RÉMY REBOUL-SCHNEIDER

Valérie Reboul wurde in Biel/Bienne in der Schweiz geboren. Ihr Vater war Ernest Schneider, der spätere Chef der Uhrenfirma Breitling. Sie verbrachte einen Teil ihrer Kindheit in der Provence, reiste als junge Frau um die ganze Welt, bevor sie nach Südfrankreich zurückkehrte. Rémy Reboul kam in Saint-Etienne im Département Loire zur Welt, verbrachte mit seinen Eltern Jahre im Iran und in Ägypten, besuchte später die Hotelfachschule in Avignon. Seit 1999 kümmert sich das Paar um Château d'Estoublon, hat aber den Kontakt zur Schweiz nicht verloren; sie pendeln heute zwischen dem Genfersee und Fontvieille.

estoublon.com

Grenache Blanc oder die mächtige rote Cuvée namens Mogador. Doch besonders stolz scheint Winzer Rémy Reboul wohl auf ein anderes Produkt. «Mögen Sie den Rosé?», fragt er neugierig und schenkt ein. Ist schliesslich kein Allerweltswein, leicht und fruchtig, sondern ein selbstbewusster Tropfen voller Würze und dezentem Barriqueeinfluss. «Seit 2006 experimentieren wir auch mit der Reifung in der Amphore», sagt der Chef. In Reih und Glied stehen die sechs Betoneier in einem der Kellerräume. Sogar das Prinzip des sortenreinen Ausbaus haben Valérie und Rémy vom Öl auf den Wein übertragen; die Rotweinserie Monocépage brach erneut mit provenzalischen Traditionen.

GESAMTKUNSTWERK ESTOUBLON

Wie gut Mourvèdre, Syrah und Grenache mit mediterraner Küche harmonieren, lässt sich übrigens an Ort und Stelle nachvollziehen. Château d'Estoublon beherbergt auch ein Bistro, verfügt bald sogar über luxuriöse Zimmer; im kommenden Jahr werden die Arbeiten beendet sein. «Ein Hotel soll es allerdings nicht werden», sagt Valérie. Man wolle das Gesamtkunstwerk mit modernstem Komfort als Ganzes vermieten. Einen Blick in den ersten Stock des Nebengebäudes sollten Hochzeitspaare, Grossfamilien oder Seminarteilnehmer in jedem Fall riskieren. Ein paar Treppenstufen von der Epicerie entfernt, fast versteckt, hat Valérie Reboul-Schneider eine Boutique mit Accessoires, Möbeln, Parfums und Prêt-à-porter-Kleidung eingerichtet. «Auch eine Leidenschaft von mir», lacht die Schlossherrin von Estoublon und verabschiedet sich. Der Urlaub steht an. Korsika. Das Aroma der Garrigue, die Musik der Zikaden und die südliche Lebensart will das dynamische Paar nicht mehr missen. Und mit der Hitze kann man sich fast immer arrangieren.

themselves something of a cult status. Suitable Estoublon wines to accompany these dishes are available from the same source – intriguing whites made from Marsanne, Roussanne and Grenache Blanc grapes and a powerful red cuvée that they have named Mogador. But, as a winegrower, Rémy Reboul seems especially proud of a different product. “Do you like rosé?” he enquires as he pours out a glass. It is by no means an everyday wine, light and fruity, but self-confident and full of flavour, showing the discreet influence of the barriques in which it was stored. “Since 2006, we have been experimenting with maturing the wine in amphorae,” he explains, indicating six egg-shaped concrete vessels that stand in a row in one of the cellars. Valérie and Rémy have followed the same principle of single-varietal production they use for their oil in the case of their vines, too; their Monocépage red series once again broke with established Provençal traditions.

AN ALL-ROUND WORK OF ART

How well Mourvèdre, Syrah and Grenache complement the Mediterranean cuisine can be experienced at the estate itself. The château houses not only its own bistro, but will soon also have a number of luxurious guest rooms; the work is scheduled for completion next year. “We don’t intend making it into a hotel,” explains Valérie. The plan is to hire out Estoublon in its entirety with all its state-of-the-art comfort as a sort of gesamtkunstwerk. Bridal couples, large families and seminar organisers should most definitely take a look at the first floor of the neighbouring building. A short flight of steps from the épicerie, tucked away almost out of sight, a boutique has been set up by Valérie Reboul-Schneider, offering accessories, furniture, perfumes and prêt-à-porter clothing. “Another of my passions,” admits the châtelaine of Estoublon with a smile as she says goodbye. They are off on vacation – to Corsica. The dynamic couple have no intention of forgoing the scents of the garrigue, the music of the cicadas or the lifestyle of the south. And it’s quite possible to come to terms with the heat somehow.

VALÉRIE & RÉMY REBOUL-SCHNEIDER

Valérie Reboul was born in Biel/Bienne in Switzerland. Her father was Ernest Schneider, who was later to become head of the Breitling watch company. She spent part of her childhood in Provence, then travelled the world as a young woman before returning to the south of France. Born in Saint-Etienne in the Loire département, Rémy Reboul lived in Iran and Egypt for a number of years with his parents and later attended hotel management school in Avignon. Since 1999, the couple has dedicated itself to running Château d'Estoublon, without however losing contact with Switzerland: today, they commute between Fontvieille and Lake Geneva.

estoublon.com

Sie hat das Auge fürs
Detail, er die Marketing-
erfahrung: Rina und
Will Stein haben
den richtigen Draht
füreinander und für ihr
«Baby» Philip Stein.

She has an eye for
the detail, he has the
marketing background.
Rina and Will Stein are
quite a combination.
And their "baby" is
Philip Stein.



Well-being on your wrist

LEBEN IM EINKLANG MIT DER NATUR UND SICH SELBST: WER DIE UHREN UND ARMBÄNDER VON RINA UND WILL STEIN TRÄGT, KOMMT DIESEM ZIEL DANK NATUR-FREQUENZ-TECHNOLOGIE (NFT) NÄHER.
A LIFE IN CLOSER HARMONY WITH NATURE AND OURSELVES: THAT'S WHAT'S OFFERED BY THE WATCHES AND BRACELETS OF RINA AND WILL STEIN, WITH THEIR NATURAL FREQUENCY TECHNOLOGY (NFT).



1952 entdeckt der deutsche Physiker Winfried Otto Schumann erdumspannende elektromagnetische Wellen. Die nach ihm benannte Schumann-Resonanz besagt, dass die Erde von einer natürlichen Frequenz von 7 bis 8 Hertz umgeben ist. Eine ähnliche Strömung hat Jahre zuvor der deutsche Neurologe Hans Berger bei Hirnmessungen am Menschen festgestellt. Um die 10 Hertz. Erde und Mensch «ticken» also etwa gleich. Im Normalzustand. Heute jedoch ist dieses Gleichgewicht empfindlich gestört, diverse Faktoren wie Technologie, Umwelt und hektische Lebensumstände sind dafür verantwortlich. Der Mensch kann die Naturfrequenz der Erde gar nicht mehr für sich nutzen. Und hier treten Will

It was back in 1952 that German physicist Winfried Otto Schumann discovered the electromagnetic waves that cover the earth. And the resulting Schumann Resonances confirmed that our globe is enveloped in waves that have a natural frequency of 7 to 8 hertz. Years before this, German neurologist Hans Berger had detected similar waves when examining the brain. The conclusion: both we and our world naturally “tick” at about the same frequency of around 10 hertz. Under normal conditions, that is. But this natural harmony is subjected to substantial interference in the world we live in today – from technologies, the environment and just the hectic lifestyle that many of us maintain. As a result, we no longer enjoy the full benefits of our own natural closeness to the earth’s natural rhythms. That’s where Will and Rina Stein come in, with their watchmaking company. Rina had already had a watch firm before. And Will – whose CV is far too long and varied to fit into these pages – brought his sales talents and his marketing expertise. He’d even made watches, too, but more for the gift market.

Der Swiss Signature Chronograph: eine moderne Uhr aus Stahl mit den typischen zwei Zeitzonen, einem ovalen Gehäuse, und natürlich ist auch die NFT eingebaut.

The Swiss Signature Chronograph: made of steel, with its oval case and its two-time-zone display it's a watch for today, of course with in-built NFT.



Die andere Seite: Hier verbirgt sich das streng geheime Antennen-system der NFT.

The top-secret NFT antenna system is hidden in the back of the watch.



Geniales Trio: Dr. Hans Berger, Prof. Winfried Otto Schumann und Prof. Rütger Wever haben die Natur-Frequenz-Technologie (NFT) massgeblich erforscht.



Great minds: Hans Berger, Winfried Otto Schumann and Rütger Wever were all key figures in the discoveries that prompted the development of Natural Frequency Technology (NFT).

PHILIP STEIN

For further information on this fascinating technology and the full Philip Stein product range, or to find your nearest Philip Stein dealer, visit philipstein.com, call +41 44 782 0990 or email info@philipstein.com

und seine Frau Rina Stein auf den Plan. Sie gründen eine Firma für Uhren. Rina hat schon früher mal eine Uhrenfirma gehabt, und Will, dessen Lebenslauf diese Seiten sprengen würde, so vielseitig ist der Mann, bringt sein Verkaufstalent und seine Marketingerfahrung mit. Uhren hat er auch schon mal gemacht, aber eher im Geschenkartikelbereich. Die zwei lernen sich kennen, als Rina mit sechs Kindern alleinerziehend ist. Es ist Liebe auf den ersten Touch und sie beschliessen, ein gemeinsames Kind zu bekommen. Das Paar schwankt zwischen den Namen Ben und Philip für den Sohn, schlussendlich heisst das Kind Ben, die Uhrenmarke wird Philip Stein getauft. Die Steins stossen auf eine Wellbeing-Technologie, die ein Kunde in eine Uhr eingebaut haben möchte, und erkennen darin ein grosses Potenzial. Will trägt die Uhr zur Probe und hegt Zweifel, aber Rina stellt fest: Ihr Gatte hat seit Wochen nicht mehr über seine Kopfschmerzen geklagt, die ihn sonst plagten. Zusammen mit den wissenschaftlichen Erkenntnissen kommt eins zum anderen. Wie genau die Naturfrequenzen von der Uhr – die gewissermassen als Antenne angezogen bzw. in die Uhr aufgenommen werden und von dort dem menschlichen Körper nutzen, ist das streng gehütete Geheimnis der Steins. Stars wurden auf die Technologie aufmerksam, Popikone Madonna trägt eine Philip Stein-Uhr, ebenso Talkdiva Oprah Winfrey. Sie und zig andere internationale Berühmtheiten können nicht kollektiv irren und tragen die Uhr und die neu entwickelten Armbänder für mehr Ruhe in stressigen Zeiten und entspannten Schlaf. Den hat Will Stein auch, obwohl er viel unterwegs ist, durch die Welt fliegt, um neue Märkte zu erschliessen, die Produktion in der Schweiz und im Ausland zu überwachen und sich neue Verwendungsmöglichkeiten für die NFT auszudenken. Er und seine Frau sehen blendend aus, es geht ihnen gut, sie sind zufrieden. Selbstverständlich tragen sie beide stets die Uhren und Armbänder ihrer Kollektion.

Will and Rina met when Rina was a single parent bringing up her six children. It was love at first touch. And they decided to have a child of their own, too. They were unsure what to call their new son: Philip or Ben. In the end they settled for Ben. And used Philip to christen their new watch brand. By chance, one of their clients wanted to have a certain well-being technology incorporated into a watch. The Steins saw the potential. Will trialled the new timepiece himself and had his doubts. But Rina noticed something: it was weeks since her husband had complained of the headaches by which he'd previously been plagued! From then on, one thing led to another: the scientific findings, and the way the earth's natural frequencies are picked up by the watch, acting as a kind of antenna, and used to benefit the wearer's health and well-being. All of which, naturally enough, are closely guarded secrets of the Steins and their company. A number of stars became aware of the new technology. Pop icon Madonna wears a Philip Stein watch, as does talk show queen Oprah Winfrey. They and the countless other international celebs can't all be wrong: they wear their watches and the newly developed bracelets to give them greater calm in stressful times and more peaceful slumbers, too. Will Stein also sleeps well – even though he's often on the go, flying around the world to open up new markets, keep an eye on production in and outside Switzerland and devise new applications for their Natural Frequency Technology. Both Will and Rina look great. They both feel good, too, and are very content. Needless to say, they're also both passionate wearers of the watches and bracelets in the Philip Stein collection!



Slim Sleep Bracelet: Für besseren Schlaf sorgen speziell gepolte Schlafarmbänder, das Gehäuse gibt es wahlweise in Stahl oder Roségold.

The Slim Sleep Bracelet. These specially polarised bracelets, which are available with a steel or a rose gold case, offer a superior sleep experience.

Prestige Round Collection: Gibt es in drei verschiedenen Durchmesser und wahlweise mit Diamanten auf der Lunette. Auch hier ist die NFT eingebaut.

The watches of the Prestige Round Collection are available in three diameter forms, and with a diamond-studded bezel, too. They also incorporate NFT.



ON BOARD

Sleep Bracelets and Horizon Bracelets by Philip Stein are available in most duty free shops onboard SWISS flights. For further information ask the cabin crew members or visit swiss.com/dutyfree.



★★★★★
**A Suite Season
 in Casco Antiguo**



PERFECTLY NESTLED AMONG the vibrant squares, winding streets and alleyways, Palma Suites is a 4-star haven in the enchanting Old Town of the sun-drenched Balearic capital, Palma de Mallorca. Inaugurated in 2013 it features 35 luxurious, fully equipped apartments available for short and long term stays.

More than a winter retreat for "snowbirds", this is a flexible and carefree home away from home where everything is provided including a first-class concierge service. The suites are housed in an elegant restored 19th century building and come with high speed Wi-Fi internet and SmartTV.

The authentic Mallorcan experience begins here – whenever the fancy takes you.

Enjoy our outstanding "snowbird" rates (weekly/monthly) for this winter season.

Visit www.palma-suites.com and make your booking.





FOR MATTERS OF THE HEART, YOU NEED SOMEONE YOU CAN TRUST.

A heart operation is an incredibly intense experience for our patients. But for us, it's part of our day-to-day work. Thanks to the interdisciplinary collaboration between doctors and other healthcare professionals, you'll receive individualised care and be in constant contact with your assigned consultant. We take every last detail into consideration, so that you can look forward to returning to normal life as soon as possible.

www.hirslanden.ch

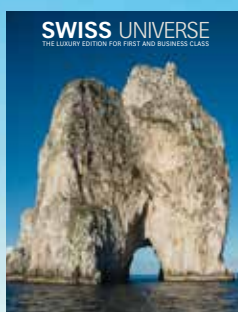
EXPERTISE YOU CAN TRUST.





Now on tablet

HAVE A LOOK AT OUR SWISS UNIVERSE TABLET ISSUE!
PEOPLE AND PLACES AROUND THE GLOBE,
NOW AVAILABLE IN APP STORES FOR TABLETS.



Regina Maréchal-Wipf
Editor-in-chief | Head of Corporate Publishing



Peter Furrer | Advertising Director | Airpage AG
E-mail: office@airpage.ch | Phone: +41 43 311 30 00

SWISS Universe is published on behalf of Swiss International Air Lines Ltd.

Daniel Bärlocher | Head of Corporate Communications, Zurich

Sabina Hürzeler | Managing Editor | **Stefanie Kassuba** | Publishing Assistant

Thomas Schaub | Creative Direction/Supervision, thomasschaub.ch

Cube Werbekonzepte & Produktion GmbH | Art Direction & Realisation

Lektorama | Proofreading | **Robert Bannister, Paul Day, Erich Brandenberger** | Translations

Bechtle Druck & Service, D-Esslingen | Print

SWISS Universe | Frequency: 4 times a year | Next issue: Mid-December 2015

Target group | 450,000 First & Business Class passengers (during 3 months)

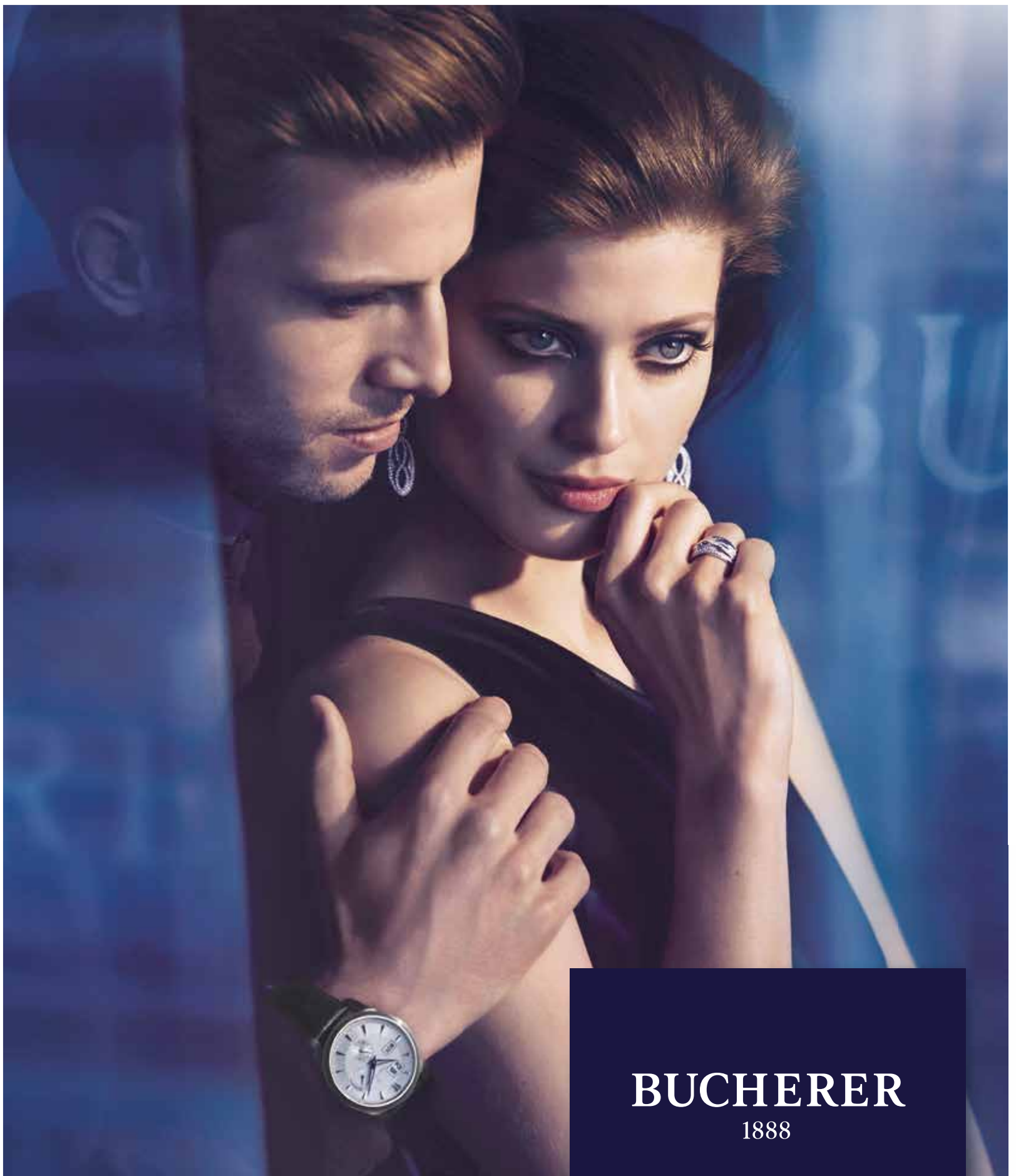
Address | Swiss International Air Lines Ltd. | SWISS Universe | P.O. Box | CH-4002 Basel

Phone: +41 61 582 45 70 | Fax: +41 61 582 45 80 | E-mail: swissmagazine@swiss.com | ISSN 2296-5904



Everybody's talking about secure and reliable IT networks.
When will you join the conversation?

Contact us if you want to learn more about our Mission Control Security Services or if you want to join our team and make a difference in your professional life. www.open.ch



BUCHERER.COM

BUCHERER
1888

UNIQUE AS YOUR EMOTIONS SINCE 1888

WATCHES JEWELRY GEMS